



S8 Escape™ II

POSITIVE AIRWAY PRESSURE DEVICE

User Guide

English • Français • Español • Português

ResMed Ltd (Manufacturer) 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia • **ResMed Corp** (US Designated Agent) 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA • **ResMed (UK) Ltd** (EU Authorized Representative) 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK • **ResMed Offices** Australia, Austria, Brazil, China, Finland, France, Germany, Hong Kong, India, Japan, Malaysia, Netherlands, New Zealand, Norway, Singapore, Spain, Sweden, Switzerland, UK, USA (see **www.resmed.com** for contact details).

RESMED

S8 Escape™ II

POSITIVE AIRWAY PRESSURE DEVICE

User Guide

English

 338518-Eng/1 08 02

Contents

Introduction

The S8 Escape II continuous positive airway pressure (CPAP) system is indicated for the treatment of obstructive sleep apnea (OSA) in patients > 66lb (30 kg).

The S8 Escape II CPAP system is intended for home and hospital use.



CAUTION
In the US, Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Contraindications

The S8 Escape II is not a life support device and may stop operating during power failure or certain fault conditions. It should not be used by patients who are dependent on continuous therapy.

Positive airway pressure therapy may be contraindicated in some patients with the following pre-existing conditions:

- severe bullous lung disease
- pneumothorax
- pathologically low blood pressure
- dehydration
- cerebrospinal fluid leak, recent cranial surgery, or trauma.

Adverse Effects

Patients should report unusual chest pain, severe headache, or increased breathlessness to their prescribing physician. An acute upper respiratory tract infection may require temporary discontinuation of treatment.

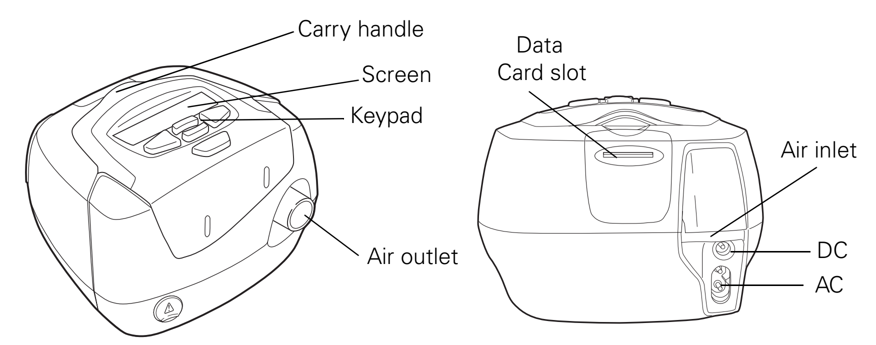
The following side effects may arise during the course of therapy with the CPAP device:

- drying of the nose, mouth, or throat
- nosebleed
- bloating
- ear or sinus discomfort
- eye irritation
- skin rashes.

The S8 Escape II System

Your S8 Escape II comprises:

- S8 Escape II positive airway pressure device
- 2 m air tubing
- Power cord
- Carry bag.



Optional components include:

- ResScan™ Data Card
- 3 m air tubing
- DC-12 converter.

Masks

For information on using masks, see your mask manual. Recommended masks are available on **www.resmed.com** on the **Products** page under **Service & Support**.



WARNING
Only ResMed mask systems are compatible for use with the S8 Escape II. Please refer to "Adverse Effects" on page 1.

Humidifiers

A list of humidifiers compatible with ResMed devices can be found on **www.resmed.com**, on the **Products** page under **Service & Support**.

ResScan Data Card

The ResScan Data Card may be used with the S8 Escape II either to help your clinician to monitor your treatment or to provide you with updates to your device settings.

Using the S8 Escape II



WARNING

- Make sure the power cord and plug are in good condition and the equipment is not damaged.
- Only ResMed air tubing should be used with the device. A different type of air tubing may alter the pressure you actually receive, reducing the effectiveness of your treatment.
- Blocking the hose and/or air inlet of the device while in operation could lead to overheating of the device.

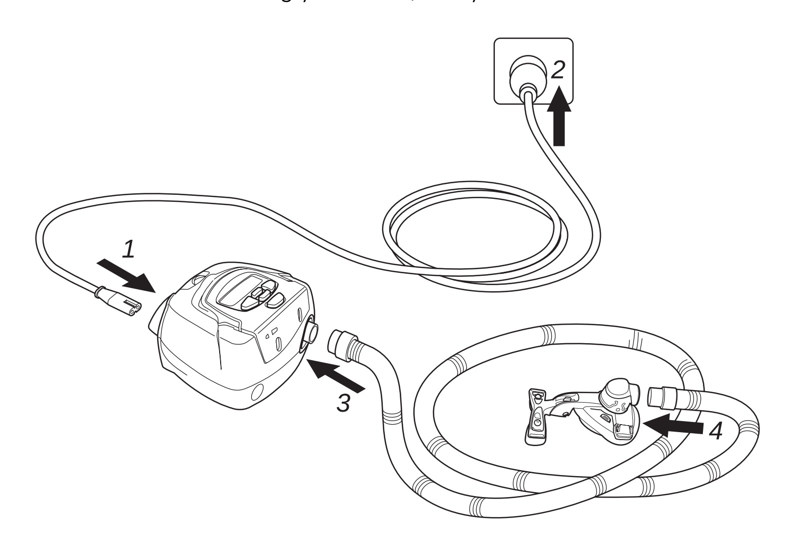


CAUTION

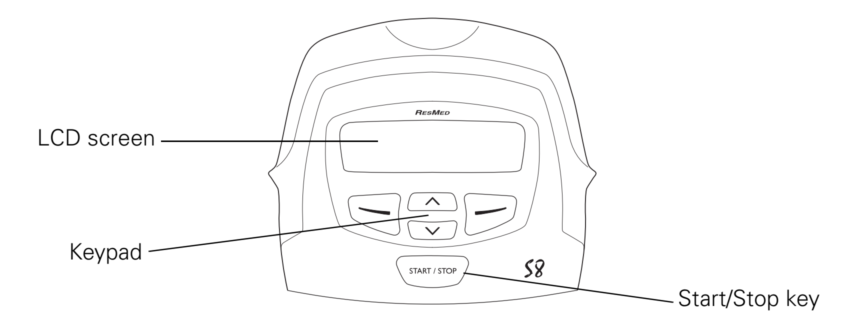
- Be careful not to place the device where it can be bumped or where someone is likely to trip over the power cord.
- If you put the device on the floor, make sure the area is free from dust and clear of bedding, clothes or other objects that could block the air inlet.
- Make sure the area around the device is dry and clean.

Set Up the S8 Escape II

1. Connect the power cord to the socket at the rear of the S8 Escape II.
2. Plug the other end of the power cord into the power outlet.
3. Connect one end of the air tubing firmly onto the air outlet.
4. Connect the assembled mask system to the free end of air tubing. For information on assembling your mask, see your mask manual.



Start Treatment



1 Make sure the power is on.

The product name is displayed briefly on the LCD screen, then the standby (Ramp) screen appears. The key and LCD backlights also turn on.

2 Lie down and arrange the air tubing so that it is free to move if you turn in your sleep.



CAUTION

Do not leave long lengths of air tubing around the top of your bed. They could twist around your head or neck while you are sleeping.

3 Alter the ramp time if required (see “How to change the ramp time” on page 6).

4 To start treatment, press START / STOP.

5 Fit your mask as described in the mask user instructions.



WARNING

A mask should not be used unless the S8 Escape II device is turned on and operating properly.

When ramping begins the LCD will display the word "RAMPING", with the current pressure indicated as dashes. Each dash is approximately equivalent to 2 cm H_2O. For example, 6 dashes represents approximately 12 cm H_2O pressure.

Stop Treatment

To stop treatment at any time, remove your mask and press 

.

How to Use the Control Panel

The control panel of the S8 Escape II includes an LCD screen which displays the menus and treatment screens as well as a keypad for navigating through the menus and delivering treatment.

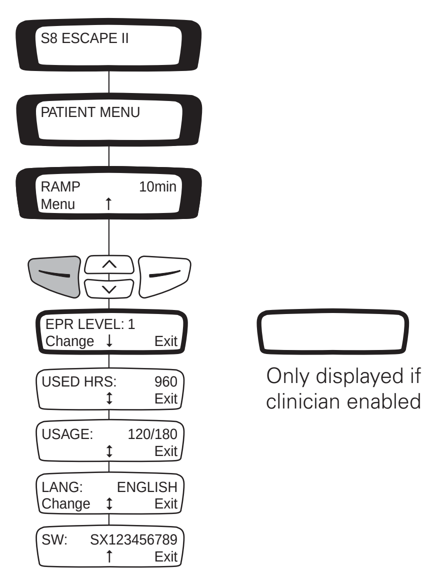
The S8 Escape II keypad has the following keys:

Key	Function
Start/Stop START / STOP	Starts or stops treatment.
Up	Allows you to increase settings options and scroll through the S8 Escape II menu.
Down	Allows you to decrease settings options and scroll through the S8 Escape II menu.
Left	Performs the function indicated by the guiding text displayed above it on the LCD screen. Guiding text includes **menu**, **change**, and **apply**.
Right	Performs the function indicated by the guiding text displayed above it on the LCD screen. Guiding text includes **exit** and **cancel.**

The keypad and LCD are equipped with backlights that come on when the device is powered. The LCD backlight turns off after two minutes of inactivity, and comes back on when you press a key. The keypad backlight is always on while the S8 Escape II is on.

How to Change the Settings on your S8 Escape II

You can change settings (such as Ramp Time) on the S8 Escape II by using the keypad and LCD. When the S8 Escape II is in standby mode you can display a series of screens (a menu) on the LCD screen in order to view and change the settings for a particular function.



Use the menu screens to change the ramp time and language. You can also view details about the usage and software version of your S8 Escape II.

How to change the ramp time

During ramp time, the pressure increases from a low pressure to the prescribed treatment pressure. You can set the ramp time in 5-minute intervals, from 0 minutes (OFF) up to a maximum ramp time set by your clinician. The standby screen displays the current ramp time in the right corner.

1. Press [^] or [v] until the desired ramp time appears.
2. Once a ramp time is selected, begin therapy by pressing START / STOP.
   When ramping begins the LCD will display the word "RAMPING", with the current pressure indicated as dashes. Each dash is approximately equivalent to 2 cm H_2O. For example, six dashes represents approximately 12 cm H_2O pressure.

How to change the EPR level

EPR can be used to help ease any discomfort you may experience when breathing out during treatment. If your clinician has allowed access you can change the EPR level. There are four settings: OFF; 1 (lowest EPR); 2; and 3 (highest EPR).

1. On the standby (RAMP) screen, press .
2. Press until you see EPR LEVEL, then press (Change).
3. Press or until you see the setting that you require.
4. Press (Apply) to save the setting.

How to change the language setting

1. On the standby (Ramp) screen, press (Menu).
2. Press until you see LANG (Language), then press (Change).
3. Press or until you see the language that you require.
4. Press (Apply) to save the new language.

Messages on the S8 Escape II LCD

Your clinician may have set your S8 Escape II to remind you about important events, such as when to replace your mask, when to insert your Data Card (if your device is Data Card enabled) and so on.

The reminder message is displayed on the LCD and is visible if the device is not delivering therapy. The backlight on the LCD flashes when a message is displayed.

Your clinician can set any of the following reminders on your LCD:

Message	Description	Action
INSERT CARD	May appear if your device is Data Card enabled.	Insert your Data Card and follow any instructions that your clinician has given you. When you have done this, the message will disappear from the LCD. Pressing (Ok) will also remove the message.
REPLACE MASK	May appear when your mask is due for replacement.	Press (Ok) to remove the message from your LCD, and replace your mask with a new one.
CALL PROVIDER	May appear as a reminder to contact your clinician, eg, to discuss how your therapy is going.	Press (Ok) to remove the message from your LCD, and contact your clinician.
REPLACE FILTER	May appear as a reminder to replace the air filter on your device.	Press (Ok) to remove the message from your LCD, and replace the air filter.
SERVICE DUE	May appear as a reminder to return your device for service.	Press (Ok) to remove the message from your LCD, and contact your clinician.

Using the Data Card to Collect data

If your clinician needs to review your treatment, they will ask you to use the Data Card to copy data from your S8 Escape II, and to return the card to them. The Data Card will be provided in a protective folder.

Data that is copied to a Data Card is still stored and available on the S8 Escape II.

Copy data onto the Data Card

1. Switch on the S8 Escape II and wait until you see the standby (Ramp) screen.
2. Hold the Data Card with the arrow facing up and insert it into the Data Card slot until it stops. Data copying starts automatically.
   The “Card Inserted Please Wait” message is displayed on the S8 Escape II LCD while data is being copied. Copying takes approximately five seconds.
   The “Copy Complete Remove Card” message is displayed on the LCD when copying has finished.
3. Remove the Data Card by gripping the end of the Data Card and pulling it out.
4. Store the Data Card in its protective folder when not in use.
5. Return the card in its protective folder to your clinician using a postal envelope.

Using the Data Card to Update Settings

If your clinician has provided a Data Card with new device settings:

1. With the device in standby (Ramp) mode, insert the Data Card into the slot on the Data Card module. Updating will start automatically.
   The “Card Inserted Please Wait” message is displayed on the LCD while updating is in progress. Updating takes approximately five seconds.
   The “Settings Success Remove Card” message is displayed on the LCD if the settings were updated successfully.
   Note: *This message only appears once. If you re-insert the Data Card after you have updated your settings, this message is not displayed.*
2. Remove the Data Card from the S8 Escape II.
3. Store the Data Card in its protective folder when not in use.



WARNING

If your clinician has told you to use this Data Card to update the settings on your device and the “Settings Success” message does not appear, contact your clinician immediately.

Cleaning and Maintenance



WARNING

Beware of electric shock. Do not immerse the unit or power cord in water. Always unplug the unit before cleaning and be sure it is dry before plugging back in.

CAUTION

- **Do not hang the air tubing in direct sunlight as it may harden over time and eventually crack.**
- **Do not use bleach, chlorine, alcohol, or aromatic-based solutions, moisturising or antibacterial soaps or scented oils to clean the air tubing or the S8 Escape II. These solutions may cause hardening and reduce the life of the product.**

Daily

Disconnect the air tubing and hang it in a clean, dry place until next use.

Weekly

1. Remove the air tubing from the S8 Escape II *and* the mask.
2. Wash the air tubing in warm water using mild detergent.
3. Rinse thoroughly, hang, and allow to dry.
4. Before next use, reconnect the air tubing to the air outlet and mask.

Monthly

1. Clean the exterior of the S8 Escape II with a damp cloth and mild liquid soap.
2. Check the air filter for holes and blockage by dirt or dust. Replace it every six months, or more often in a dusty environment (see “Replacing the Air Filter” on page 9).

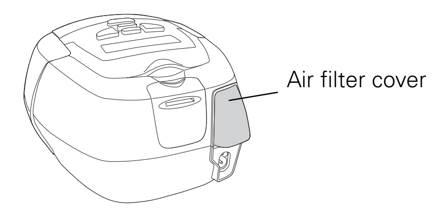
Replacing the Air Filter



WARNING

- **Do not wash the air filter. The air filter is not washable or reusable.**
- **The air filter cover protects the device in the event of accidental liquid spillage onto the device. Ensure the air filter and air filter cover are fitted at all times.**

1. Remove the air filter cover at the back of the S8 Escape II.



2. Remove and discard the old air filter.
3. Insert a new filter with the blue tinted side facing out from the device.
4. Replace the air filter cover.

Servicing



CAUTION

- **Do not attempt to open the S8 Escape II case. There are no user serviceable parts inside.**
- **Inspection and repair should only be performed by an authorized agent. Under no circumstances should you attempt to service or repair the S8 Escape II yourself.**

This product (S8 Escape II) should be inspected by an authorized ResMed Service Center five years from the date of manufacture. Prior to this, the device is intended to provide safe and reliable operation provided that it is operated and maintained in accordance with the instructions provided by ResMed. Applicable ResMed warranty details are provided with the device at the time of original supply. Of course, as with all electrical devices, if any irregularity becomes apparent, you should exercise caution and have the device inspected by an Authorized ResMed Service Center.

If you feel that your device is not performing properly, see "Troubleshooting" on page 11.

Frequently Asked Questions

How will it feel when I am breathing with the S8 Escape II?

When you first use your S8 Escape II, you may feel uncomfortable breathing against the airflow. This is normal. You will continue to breathe normally while you sleep. The EPR setting may also improve comfort. Take time to adjust to this new sensation.

What do I do when I want to get up in the night?

If you need to get up during the night, remove your mask and stop therapy. Always remember to restart therapy and put your mask on when you return to bed.

What do I do if I feel air leaking out of the mask?

The S8 Escape II delivers the most effective treatment when the mask is well fitted and comfortable. Treatment can be affected by leaks, so it is important to eliminate any leaks that may arise. For example, try repositioning the mask and adjusting the straps.

If you are using a nasal mask, try to keep your mouth closed during treatment. Air leaks from your mouth can decrease the effectiveness of your treatment. If mouth leaks are a problem, a full face mask or chin strap may help. Contact your clinician or equipment supplier for further details.

If you are using a full face mask and you have problems trying to get a comfortable mask fit, contact your clinician or equipment supplier. You may benefit from a different size or style of mask.

Anything special I should do before putting the mask on?

Before wearing your mask, wash your face to remove excess facial oils. This will allow a better fit and prolong the life of the mask cushion.

Do not use moisturizer when wearing a mask.

My mouth feels dry during treatment—what can I do?

You may experience dryness of the nose, mouth, and/or throat during the course of treatment, especially during winter. In many cases, a humidifier may resolve this discomfort. Contact your clinician for advice.

My nose is irritated during treatment—what can I do?

You may experience sneezing and/or a runny or blocked nose during the first few weeks of treatment. In many cases, nasal irritation can be resolved with a humidifier. Consult your clinician or equipment supplier for advice.

Can I travel with the S8 Escape II?

Your S8 Escape II has an internal power supply that enables it to operate in other countries. It will operate on power supplies of 100–240V and 50/60Hz. No special adjustment is necessary, but you will require an approved power cord for the region in which you are using the device.

Please consult the medical services department of your carrier if you intend to use your S8 Escape II on an aircraft. The S8 Escape II complies with US FCC Part 15, Class B requirements.

Note: *Do not use your S8 Escape II while the aircraft is taking off or landing.*

Can I use my S8 Escape II if mains (AC) power is not available?

A DC-12 converter is available to connect the S8 Escape II to a 12V or 24V DC power source. Contact your clinician for details.



CAUTION

The device should not be connected to both AC and DC power sources simultaneously.

Troubleshooting

If there is a problem, try the following suggestions. If the problem cannot be solved, contact your equipment supplier or ResMed. Do not attempt to open the device.

Problem/Possible Cause	Solution
No display	
Power is not connected.	Ensure the power cable is connected and the power switch (if available) is on.
Displays error message: `Exxxx Call Service` (where xxxx defines an error) or `MOTOR FAULT Call Service` or `UPLOAD LANGUAGES Call Service` or `DATA LOST Call Service`	
Component failure.	Call service.

Insufficient air delivered from S8 Escape II

Ramp Time is in use.	Wait for air pressure to build up or change ramp time.
Air filter is dirty.	Replace air filter.
Air tubing is kinked or punctured.	Straighten or replace tubing.
Air tubing is not connected properly.	Check air tubing.
Mask and headgear are not positioned correctly.	Adjust position of mask and headgear.
Cap(s) are missing from access port on mask.	Replace cap(s).
Pressure required for treatment may have changed.	See your clinician to adjust the pressure.

The following message is displayed on the LCD after you try to update settings or copy data to the Data Card: `Card Error Remove Card`

Data Card is not inserted correctly.	Check that the patient is inserting the Data Card into the Data Card module with the arrow facing up, while the S8 Escape II is switched on and not delivering therapy (standby mode).
The Data Card is only partly inserted.	Ensure that the Data Card is inserted into the Data Card slot as far as it will go.
You may have removed the Data Card before settings were copied to the S8 Escape II.	Reinsert the Data Card and wait for the **`Settings Success Remove Card`** message to appear on the LCD.
The card is not a ResScan Data Card.	Only use a ResScan Data Card.

The following message is displayed on the LCD after you try to update settings or copy data to the Data Card: `Settings Invalid Remove Card`

The identification details on the Data Card do not match the identification details on your device.	Contact your clinician immediately.

The following message is displayed on the LCD after you try to update settings or copy data to the Data Card: `Settings Error Remove Card`

There is a data error on the Data Card.	Contact your clinician immediately.

The following message is NOT displayed on the LCD after you try to update the settings using the Data Card: `Settings Success Remove Card`

The settings were not updated.	Contact your clinician immediately.

Technical Specifications

Operating pressure range	4 to 20 cm H_2O
Dimensions (H x W x D)	4.6" x 6.5" x 5.7" (112 mm x 164 mm x 145 mm)
Weight	2.9lb (1.3 kg)
Power Supply	• Input range for S8 Escape II with HumidAire 3i:100–240V, 50/60Hz; 110V, 400Hz; 2.5A < 140VA (110W) (maximum power consumption). Instantaneous peak power consumption <340VA. • Refer to the DC-12 converter instructions for DC ratings. Only use the ResMed DC-12 converter for DC input. • Typical power consumption at 20 cm H_20 is 34VA or 20W.
Air Filter	Two-layered, powder-bonded, polyester non-woven fiber
Air Tubing	Flexible plastic, 6'6" (2 m)
Air Outlet	The 22 mm conical outlet complies with EN 1281-1
IEC 60601-1 Classifications	Class II (double insulation), Type CF
Noise Level	Radiated sound pressure is measured at <30dBA at 10 cm H_2O and 3'3.36" (1 m) according to ISO17510-1.
Supplemental Oxygen	Recommended maximum supplemental oxygen flow: 4 L/min
Housing Construction	Flame retardant engineering thermoplastic
Operating Temperature	+41ºF to +95ºF (+5ºC to +35ºC)
Operating Humidity	10%–95% non-condensing
Storage and Transport Temperature	-4ºF to +140ºF (-20ºC to +60ºC)
Storage and Transport Humidity	10%–95% non-condensing
Operating Altitude	Sea level to 8500' (2591 m)
Electromagnetic Compatibility	Product complies with all applicable electromagnetic compatibility requirements (EMC) according to IEC60601-1-2, for residential, commercial, and light industry environments. The electromagnetic compatibility tables for these ResMed devices can be found on **www.resmed.com**, on the **Products** page under **Service & Support**. Click on the PDF file for your device.

Note: *The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.*

Symbols which appear on the device

⚠ Attention, consult accompanying documents; Drip proof; Type CF equipment; Dangerous voltage; Class II equipment; START / STOP Start/Stop.

General Warnings and Cautions

Warnings

- Read the entire guide before using the S8 Escape II.
- Advice contained in this guide should not supersede instructions given by the prescribing physician.
- A patient should not connect a device to the data communication port unless instructed to do so by their health care provider or physician. Only ResMed products are designed to be connected to the data communication port. Connecting other devices could result in injury, or damage to the S8 Escape II device.
- The S8 Escape II should be used with masks (and connectors)* recommended by ResMed, or by a physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the S8 Escape II device is turned on and operating properly. The vent hole or holes associated with the mask should never be blocked.

  Explanation: The S8 Escape II is intended to be used with special masks (or connectors)* which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes. However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask, and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of CPAP devices.
- In the event of power failure or machine malfunction, remove the mask.
- The S8 Escape II can be set to deliver pressures up to 20 cm H_2O. In the unlikely event of certain fault conditions, pressures up to 30 cm H_2O are possible.
- If oxygen is used with this device, the oxygen flow must be turned off when the device is not operating.

  If the oxygen has been left on, turn off the device, then wait 30 minutes before turning on the device again.

  Explanation: When the CPAP device is not in operation and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the air delivery tubing may accumulate within the CPAP machine enclosure and create a risk of fire. This applies to most types of CPAP machines.
  - Oxygen supports combustion. Oxygen should not be used while you are smoking or in the presence of an open flame.
  - Always ensure airflow is being generated by the device before the oxygen supply is turned on.
  - Always turn the oxygen supply off before stopping the airflow from the device.

---

* Ports may be incorporated into the mask or in connectors that are near the mask.

Note: *At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on where the oxygen is introduced, the pressure settings, patient breathing pattern, mask selection, and leak rate.*

- Do not use the S8 Escape II if there are obvious external defects or unexplained changes in performance.
- Do not open the S8 Escape II case. There are no user serviceable parts inside. Repairs and internal servicing should only be performed by an authorized service agent.
- Explosion hazard—do not use in the vicinity of flammable anesthetics.

Cautions

- At low pressures, the flow through the exhalation ports of your mask may not clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur.
- The airflow for breathing produced by this device can be as much as 11°F (6°C) higher than the temperature of the room. Caution should be exercised if the room temperature is warmer than 90°F (32°C).
- When AC mains power (100–240V AC) is not available, always use a ResMed DC-12 converter. (The DC-12 converter is available as an optional accessory. It is not supplied with all models.)

Note: *The above are general warnings and cautions. Specific warnings, cautions, and notes appear with the relevant instructions in the manual.*

Limited Warranty

ResMed warrants that your ResMed product shall be free from defects in material and workmanship for the period specified below from the date of purchase by the initial consumer. This warranty is not transferable.

Product	Warranty Period
ResMed humidifiers, ResControl™, ResLink™, ResTraxx™	1 Year
ResMed flow generators	2 Years
Accessories, mask systems (including mask frame, cushion, headgear and tubing). Excludes single-use devices.	90 Days

Note: *Some models are not available in all regions.*

If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components. This Limited Warranty does not cover:
a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product;
b) repairs carried out by any service organization that has not been expressly authorized by ResMed to perform such repairs;
c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke;
d) any damage caused by water being spilled on or into a flow generator.

Warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase.

Warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase.

This warranty is in lieu of all other express or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have occurred as a result of the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region.

For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

R001-307/2 05 06

RESMED

Français

S8 Escape™ II

APPAREIL DE PRESSION POSITIVE

Guide utilisateur

Français

 338518-FrC/1 08 02

Sommaire

Introduction

L'appareil de pression positive continue (PPC) S8 Escape II est prévu pour le traitement du syndrome d'apnées obstructives du sommeil (SAOS) chez les patients de plus de 66 lb (30 kg).

La S8 Escape II est prévue pour une utilisation à domicile ou en milieu médical.



ATTENTION
Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu aux U.S.A. que par un médecin ou sur prescription médicale.

Français

Contre-indications

La S8 Escape II n'est pas un appareil de suppléance fonctionnelle et son fonctionnement peut être interrompu en cas de coupure de l'alimentation ou dans le cas d'une panne. Elle ne doit pas être utilisée chez les patients dont le traitement ne peut pas être interrompu.

Le traitement par PPC est contre-indiqué chez certains patients présentant l'une des pathologies préexistantes suivantes :

- affection pulmonaire bulleuse grave
- pneumothorax
- hypotension
- déshydratation
- fuite de liquide céphalo-rachidien, récent traumatisme ou intervention chirurgicale crânienne.

Effets secondaires

Les patients doivent avertir leur médecin traitant en cas de douleurs thoraciques inhabituelles, de maux de tête sévères ou d'une dyspnée accrue. Une infection aiguë des voies aériennes supérieures peut nécessiter l'arrêt temporaire du traitement.

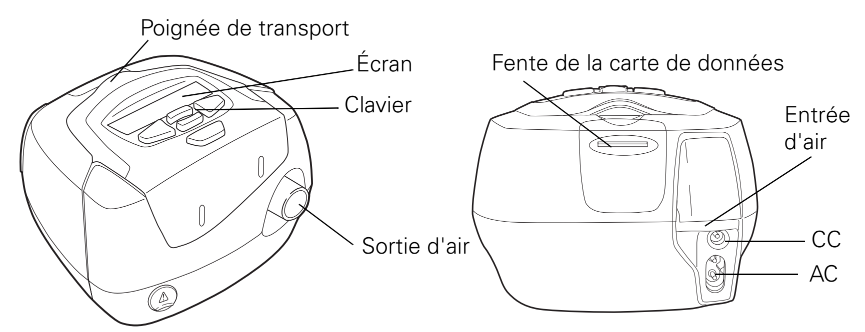
Les effets secondaires suivants peuvent apparaître au cours du traitement par PPC :

- sécheresse nasale, buccale ou de la gorge
- saignements de nez
- ballonnements
- gêne au niveau de l'oreille ou des sinus
- irritation des yeux
- érythèmes cutanés.

Le système S8 Escape II

Votre S8 Escape II se compose des éléments suivants :

- Appareil de pression positive S8 Escape II
- Circuit respiratoire 2 m
- Câble d'alimentation
- Sac de transport.



Les composants en option sont les suivants :

- Carte de données ResScan™
- Circuit respiratoire 3 m
- Convertisseur DC-12.

Masques

Pour les informations concernant l'utilisation des masques, veuillez vous référer au manuel de votre masque. Vous trouverez la liste des masques recommandés sur le site **www.resmed.com**, à la page **Produits** de la rubrique **SAV et assistance**.



AVERTISSEMENT

Seuls les masques ResMed peuvent être utilisés avec la S8 Escape II. Veuillez vous référer à la section « Effets secondaires » page 1.

Humidificateurs

Vous trouverez la liste des humidificateurs compatibles avec les appareils ResMed sur le site **www.resmed.com**, page **Produits**, rubrique **SAV et assistance**.

Carte de données ResScan

La carte de données ResScan peut être utilisée avec la S8 Escape II pour aider votre clinicien à contrôler votre traitement ou pour vous donner des mises à jour pour les réglages de votre appareil.

Utilisation de la S8 Escape II



AVERTISSEMENT

- Vérifier que le câble d'alimentation et la fiche sont en bon état et que l'équipement n'est pas endommagé.
- Seul le circuit respiratoire ResMed peut être utilisé avec l'appareil. Les circuits respiratoires d'un autre type risquent de modifier la pression reçue et de réduire l'efficacité de votre traitement.
- L'obstruction du circuit ou de l'entrée d'air pendant le fonctionnement risque de causer une surchauffe de l'appareil.



ATTENTION

- Veiller à placer l'appareil de façon à éviter que quelqu'un puisse buter dedans, le faire tomber ou se prendre les pieds dans le câble d'alimentation.
- Si l'appareil est posé sur le sol, veiller à ce qu'il le soit dans un endroit exempt de poussière, de literie, de vêtements ou de tout autre objet susceptible d'obstruer l'entrée d'air.
- Vérifier que la zone autour de l'appareil est propre et sèche.

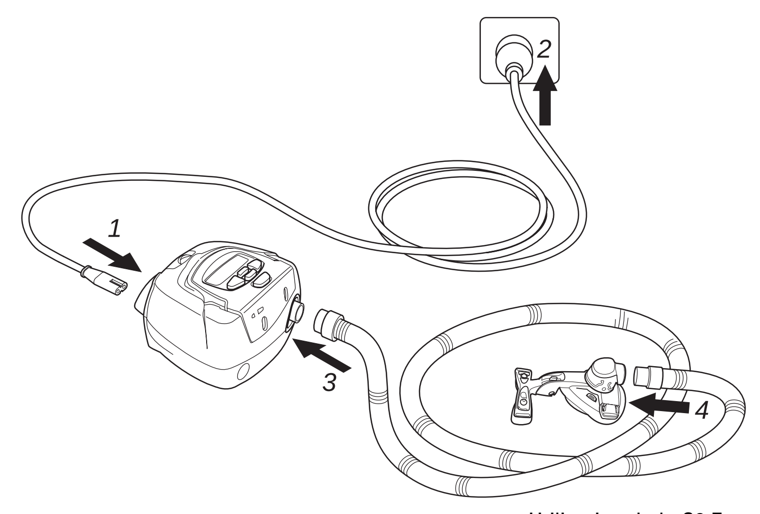
Installation de la S8 Escape II

1 Branchez le câble d'alimentation à la prise située à l'arrière de la S8 Escape II.

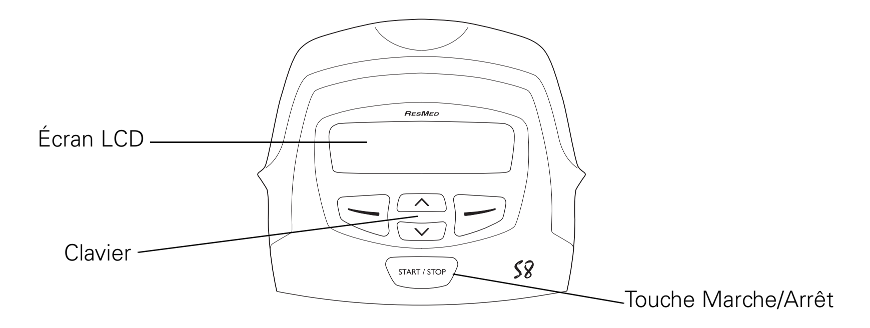
2 Branchez l'autre extrémité du câble d'alimentation à une prise de courant.

3 Raccordez fermement une extrémité du circuit respiratoire à la sortie d'air.

4 Raccordez le masque assemblé à l'extrémité libre du circuit respiratoire. Pour de plus amples informations sur le montage du masque, veuillez vous référer au manuel de ce dernier.



Démarrage du traitement



1 Vérifiez que l'appareil est sous tension.
Le nom du produit s'affiche brièvement sur l'écran LCD, après quoi l'écran d'attente (Rampe) s'affiche. Le rétro-éclairage du clavier et celui de l'écran LCD s'allument également.

2 Allongez-vous et placez le circuit respiratoire de manière à ce qu'il puisse suivre vos mouvements pendant que vous dormez.



ATTENTION
Ne pas laisser de longueurs inutiles de tuyau en haut du lit. Elles pourraient s'enrouler autour de votre tête ou de votre cou pendant que vous dormez.

3 Modifiez la durée de rampe si nécessaire (voir « Pour modifier la durée de rampe » page 6).

4 Pour commencer le traitement, appuyez sur la touche START / STOP.

5 Mettez votre masque comme indiqué dans son mode d'emploi.



AVERTISSEMENT
Le masque ne peut être porté que si la S8 Escape II est sous tension et si elle fonctionne correctement.

Lorsque la rampe commence, « MONTEE PRES » s'affiche à l'écran LCD, avec la pression actuelle indiquée sous forme de pointillés. Chaque pointillé correspond approximativement à 2 cm H_2O. Par exemple, 6 pointillés correspondent à une pression d'environ 12 cm H_2O.

Arrêt du traitement

Pour arrêter le traitement à tout moment, retirez votre masque et appuyez sur la touche START / STOP.

Utilisation du panneau de contrôle

Le panneau de contrôle de la S8 Escape II comprend un écran LCD pour l'affichage des menus et des écrans de traitement. Il comprend également un clavier, qui vous permet de naviguer dans les menus et de démarrer ou d'arrêter le traitement.

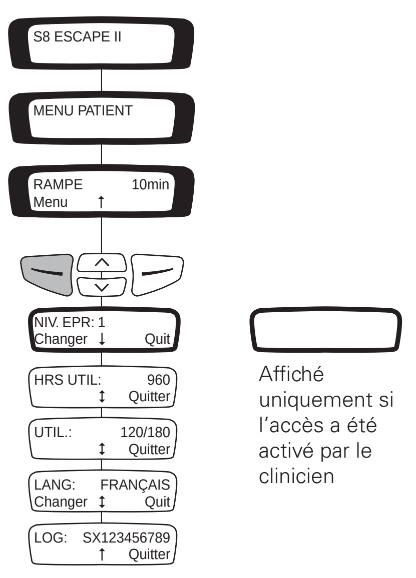
Le clavier de la S8 Escape II se compose des touches suivantes :

Touche	Fonction
Marche/Arrêt START / STOP	Permet de démarrer ou d'arrêter le traitement.
Déplacement vers le haut	Permet d'augmenter les valeurs de réglage et de naviguer dans le menu de la S8 Escape II.
Déplacement vers le bas	Permet de réduire les valeurs de réglage et de naviguer dans le menu de la S8 Escape II.
Gauche	Permet d'exécuter la fonction indiquée par le texte d'explication affiché sur l'écran LCD au-dessus de cette touche. Le texte d'explication comprend les éléments suivants : **menu**, **changer** et **appliquer**.
Droite	Permet d'exécuter la fonction indiquée par le texte d'explication affiché sur l'écran LCD au-dessus de cette touche. Le texte d'explication comprend les éléments suivants : **quitter** et **annuler**.

Le clavier et l'écran LCD sont équipés d'un rétro-éclairage qui s'allume lorsque l'appareil est en marche. Le rétro-éclairage de l'écran LCD s'éteint au bout de deux minutes d'inactivité et se rallume dès que vous appuyez sur une touche. Le rétro-éclairage du clavier est allumé en permanence lorsque la S8 Escape II est sous tension.

Modification des réglages de votre S8 Escape II

Vous pouvez modifier les réglages (tels que la durée de rampe) de la S8 Escape II à l'aide du clavier et de l'écran LCD. Lorsque la S8 Escape II est en mode d'attente, vous pouvez afficher une série d'écrans (menu) sur l'écran LCD afin de voir et de modifier les réglages d'une fonction particulière.



Utilisez les écrans de menu pour modifier la durée de rampe et la langue. Vous pouvez également afficher les détails sur la durée d'utilisation et sur la version logicielle de votre S8 Escape II.

Pour modifier la durée de rampe

Pendant la durée de rampe, la pression augmente d'une pression basse confortable à la pression prescrite pour le traitement. Vous pouvez régler la durée de rampe par incréments de 5 minutes sur n'importe quelle valeur comprise entre 0 minute (OFF) et la durée maximale fixée par votre clinicien. La durée de rampe actuelle est affichée dans le coin droit de l'écran d'attente.

1. Appuyez sur la touche ∧ ou ∨ jusqu'à ce que la durée de rampe voulue s'affiche.
2. Une fois qu'une durée de rampe a été sélectionnée, démarrez le traitement en appuyant sur la touche START / STOP.
   Lorsque la rampe commence, « MONTEE PRES » s'affiche à l'écran LCD, avec la pression actuelle indiquée sous forme de pointillés. Chaque pointillé correspond approximativement à 2 cm H_2O. Par exemple, 6 pointillés correspondent à une pression d'environ 12 cm H_2O.

Pour modifier le niveau d'EPR

L'EPR peut s'avérer utile pour soulager toute gêne que vous pourriez éventuellement ressentir durant le traitement lorsque vous expirez. Si votre clinicien a configuré l'appareil pour que vous puissiez y accéder, vous pouvez modifier le niveau d'EPR. Quatre réglages sont disponibles : OFF ; 1 (EPR légère) ; 2 ; et 3 (EPR maximum).

1. Dans l'écran d'attente (RAMPE), appuyez sur la touche .
2. Appuyez sur la touche jusqu'à ce que NIVEAU EPR s'affiche, puis appuyez sur la touche (Changer).
3. Appuyez sur ou jusqu'à ce que le réglage souhaité s'affiche.
4. Appuyez sur la touche (Appliquer) pour enregistrer le réglage.

Pour modifier le réglage de la langue

1. Dans l'écran d'attente (Rampe), appuyez sur la touche (Menu).
2. Appuyez sur la touche jusqu'à ce que LANGUE s'affiche, puis appuyez sur la touche (Changer).
3. Appuyez sur ou jusqu'à ce que la langue souhaitée s'affiche.
4. Appuyez sur la touche (Appliquer) pour enregistrer la nouvelle langue.

Messages affichés sur l'écran LCD de la S8 Escape II

Votre clinicien a peut-être réglé votre S8 Escape II pour qu'elle vous rappelle des choses importantes, comme le moment où vous devez remplacer votre masque, le moment où vous devez insérer votre carte de données (si votre appareil est activé pour la carte de données), etc.

Le message de rappel s'affiche sur l'écran LCD et peut être lu même lorsque l'appareil ne délivre pas de traitement. Le rétro-éclairage de l'écran LCD clignote lorsqu'un message s'affiche.

Votre clinicien peut régler les rappels suivants sur votre écran LCD :

Message	Paramètre	Action
INSERER CARTE	Peut s'afficher si votre appareil prend la carte de données en charge.	Insérez votre carte de données et suivez les instructions que votre clinicien vous a données. Une fois que vous avez terminé, le message disparaît de l'écran. Vous pouvez aussi le faire disparaître en appuyant sur la touche (Ok).
REMPLACER MASQUE	Peut s'afficher lorsque votre masque doit être remplacé.	Appuyez sur la touche (Ok) pour effacer le message de l'écran et remplacez votre masque par un neuf.

Français

Message	Paramètre	Action
APPEL CLINICIEN	Peut s'afficher pour vous rappeler de contacter votre clinicien, par exemple pour discuter de votre traitement.	Appuyez sur la touche (Ok) pour effacer le message de l'écran et contactez votre clinicien.
REMPLACER FILTRE	Peut s'afficher pour vous rappeler de remplacer le filtre à air de votre appareil.	Appuyez sur la touche (Ok) pour effacer le message de l'écran et remplacez le filtre à air.
ENTRETIEN ECHU	Peut s'afficher pour vous rappeler de retourner votre appareil pour entretien.	Appuyez sur la touche (Ok) pour effacer le message de l'écran et contactez votre clinicien.

Utilisation de la carte de données pour collecter des données

Lorsque votre clinicien veut consulter les données de votre traitement, il vous demande d'utiliser la carte de données pour copier les données de votre S8 Escape II et de lui renvoyer la carte. La carte de données est fournie dans un étui de protection.

Les données copiées sur une carte de données sont toujours stockées et disponibles dans la S8 Escape II.

Copie des données sur la carte de données

1. Mettez la S8 Escape II sous tension et attendez que l'écran d'attente (Rampe) s'affiche.
2. Tenez la carte de données avec la flèche dirigée vers le haut et insérez-la jusqu'à la butée dans la fente prévue à cet effet. La copie des données démarre automatiquement.
   Le message « CARTE INSEREE Patientez SVP » s'affiche sur l'écran LCD de la S8 Escape II pendant la copie des données. La copie prend environ cinq secondes.
   Le message « COPIE TERMINEE Retirez carte » s'affiche sur l'écran LCD une fois que la copie est terminée.
3. Retirez la carte de données en la prenant par le bout qui dépasse et en tirant.
4. La carte de données doit être rangée dans son étui de protection lorsqu'elle n'est pas utilisée.
5. Retournez la carte dans son étui de protection à votre clinicien en l'envoyant dans une enveloppe postale.

Utilisation de la carte de données pour mettre les réglages à jour

Si votre clinicien vous a fourni une carte de données qui contient de nouveaux réglages pour votre appareil :

1. Avec l'appareil en mode d'attente (Rampe), insérez la carte de données dans la fente du module de carte de données. La mise à jour des réglages commence automatiquement.
   Le message « CARTE INSEREE Patientez SVP » s'affiche sur l'écran LCD pendant la mise à jour. La mise à jour prend environ cinq secondes.
   Le message « CHARG. REUSSI Retirez carte » s'affiche sur l'écran LCD si la mise à jour des réglages a réussi.

   Remarque : *ce message ne s'affiche qu'une seule fois. Si vous insérez la carte de données une nouvelle fois après avoir mis vos réglages à jour, il ne s'affiche pas.*
2. Retirez la carte de données de la S8 Escape II.
3. La carte de données doit être conservée dans son étui de protection lorsqu'elle n'est pas utilisée.



AVERTISSEMENT

Si votre clinicien vous a demandé d'utiliser la carte de données pour mettre les réglages de votre appareil à jour et si le message « CHARG. REUSSI » ne s'affiche pas, contacter votre clinicien immédiatement.

Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT

- **Risque de chocs électriques. Ne pas immerger l'appareil ni le câble d'alimentation dans l'eau. Systématiquement débrancher l'appareil avant de le nettoyer et vérifier qu'il est bien sec avant de le rebrancher.**



ATTENTION

- **Ne pas suspendre le circuit respiratoire à la lumière directe du soleil afin d'éviter qu'il ne durcisse ou ne se fissure avec le temps.**
- **Ne pas utiliser d'eau de Javel, de chlore, d'alcool ou de solutions à base d'aromates, ni de savons hydratants ou antibactériens ou d'huiles parfumées pour le lavage du circuit respiratoire ou de la S8 Escape II. Ces solutions peuvent causer le durcissement du produit et réduire sa durée de vie.**

Quotidien

Détachez le circuit respiratoire et suspendez-le dans un endroit propre et sec jusqu'à la prochaine utilisation.

Hebdomadaire

1. Détachez le circuit respiratoire de la S8 Escape II *et* du masque.
2. Lavez le circuit respiratoire à l'eau tiède avec un détergent doux.
3. Rincez-le soigneusement et suspendez-le pour le faire sécher.
4. Avant la prochaine utilisation, raccordez à nouveau le circuit respiratoire à la sortie d'air et au masque.

Mensuel

1. Nettoyez l'extérieur de la S8 Escape II à l'aide d'un chiffon humide et d'un savon liquide doux.
2. Vérifiez que le filtre à air n'est ni percé ni bloqué par de la saleté. Remplacez-le tous les six mois ou plus souvent si l'appareil est utilisé dans un endroit poussiéreux (voir « Remplacement du filtre à air » page 10).

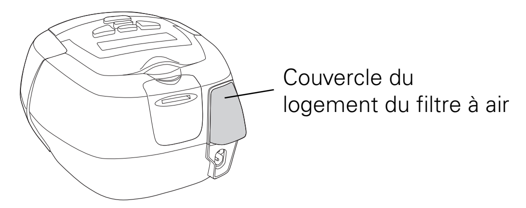
Remplacement du filtre à air



AVERTISSEMENT

- **Ne pas laver le filtre à air. Il n'est ni lavable ni réutilisable.**
- **Le couvercle du logement du filtre à air protège l'appareil contre tout déversement accidentel de liquides. Veiller à ce que le filtre à air et le couvercle de son logement soient toujours en place.**

1. Retirez le couvercle du logement du filtre à air à l'arrière de la S8 Escape II.



2. Retirez et jetez le filtre à air usagé.
3. Insérez un nouveau filtre à air avec la face bleue dirigée vers l'extérieur.
4. Remettez le couvercle du logement du filtre à air en place.

Réparations



ATTENTION

- **Ne pas essayer d'ouvrir le boîtier de la S8 Escape II. Il ne contient aucune pièce pouvant être entretenue par l'utilisateur.**
- **L'inspection et les réparations doivent être effectuées par un technicien agréé. Ne jamais essayer d'entretenir ou de réparer la S8 Escape II vous-même.**

Ce produit (S8 Escape II) doit être inspecté par un service technique agréé ResMed 5 ans après la date de fabrication. Avant cette date, l'appareil devrait assurer un fonctionnement fiable et sûr à condition qu'il soit utilisé et entretenu conformément aux instructions fournies par ResMed. Les informations concernant la garantie ResMed sont fournies avec l'appareil lors de sa livraison initiale. Comme avec tous les appareils électriques, si vous constatez un défaut quelconque, vous devez faire vérifier l'appareil par un service après-vente agréé ResMed.

Si vous pensez que votre appareil ne fonctionne pas correctement, voir « Stratégie de dépannage » page 12.

Foire aux questions

Quelle sensation est-ce que je vais ressentir la première fois que je respirerai avec la S8 Escape II ?

Lors de la première utilisation de votre S8 Escape II, il est possible que vous ressentiez une gêne lorsque vous respirez contre le débit d'air. Ceci est normal. Vous continuerez à respirer normalement pendant que vous dormez. Le paramètre EPR peut également améliorer le confort du traitement. Prenez le temps de vous habituer à cette nouvelle sensation.

Qu'est-ce que je dois faire si j'ai besoin de me lever la nuit ?

Si vous devez vous lever pendant la nuit, retirez votre masque et arrêtez l'appareil. N'oubliez pas de remettre le masque et de redémarrer l'appareil lorsque vous retournez vous coucher.

Qu'est-ce que je dois faire si je sens des fuites d'air au niveau du masque ?

La S8 Escape II délivre un traitement optimal lorsque le masque est bien ajusté et confortable sans être trop serré. Le traitement peut être affecté par les fuites ; c'est pourquoi il est important de les éliminer lorsqu'elles se produisent. Vous pouvez par exemple essayer de repositionner le masque et d'ajuster les sangles.

Si vous utilisez un masque nasal, essayez de garder la bouche fermée pendant le traitement. Les fuites d'air buccales peuvent diminuer l'efficacité de votre traitement. Si les fuites buccales vous posent problème, vous avez la possibilité d'utiliser un masque facial ou une mentonnière. Contactez votre clinicien ou votre prestataire de santé pour de plus amples informations.

Si vous utilisez un masque facial et avez du mal à ajuster votre masque confortablement, contactez votre clinicien ou votre prestataire de santé. Il est possible qu'une autre taille ou un autre type de masque permette de résoudre votre problème.

Est-ce que je dois prendre des précautions spéciales avant de mettre le masque ?

Avant de mettre votre masque, lavez-vous le visage pour éliminer tout excès de sébum. Cette précaution permet un meilleur ajustement du masque et prolonge la durée de vie de la bulle du masque.

N'utilisez pas de crème hydratante lorsque vous portez le masque.

J'ai la bouche sèche pendant le traitement – Qu'est-ce que je peux faire ?

Il est possible que vous souffriez de sécheresse nasale, buccale et/ou de la gorge pendant le traitement, notamment pendant les mois d'hiver. Dans de nombreux cas, l'utilisation d'un humidificateur permet de pallier ce problème. Contactez votre clinicien pour plus de détails.

J'ai le nez irrité pendant le traitement – Qu'est-ce que je peux faire ?

Il est possible que vous éternuiez et/ou que votre nez coule ou se bouche lors des premières semaines de traitement. Dans de nombreux cas, ces symptômes d'irritation nasale peuvent être éliminés à l'aide d'un humidificateur. Consultez votre clinicien ou votre prestataire de santé pour plus de détails.

Est-ce que je peux emporter la S8 Escape II avec moi en voyage ?

Votre S8 Escape II est équipée d'une carte d'alimentation qui lui permet de fonctionner dans différents pays. Elle peut fonctionner avec des courants de 100 – 240 V et 50/60 Hz. Aucun réglage spécial n'est requis, mais vous aurez besoin d'un câble d'alimentation homologué pour le pays où vous voulez utiliser l'appareil.

Veuillez consulter le service médical de votre compagnie aérienne si vous souhaitez utiliser votre S8 Escape II à bord d'un avion. La S8 Escape II est conforme aux règlements de la FCC (USA), Partie 15, normes applicables aux équipements de Classe B.

Remarque : *n'utilisez pas votre S8 Escape II pendant le décollage ou l'atterrissage.*

Est-ce que je peux utiliser ma S8 Escape II s'il n'y a pas d'alimentation secteur (AC) ?

Un convertisseur DC-12 a été prévu pour la connexion de la S8 Escape II à une alimentation de 12 ou 24 V CC. Contactez ResMed pour plus de détails.



ATTENTION

L'appareil ne doit pas être connecté simultanément à une alimentation AC et à une alimentation CC.

Stratégie de dépannage

En cas de problème, reportez-vous aux suggestions suivantes. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé ou ResMed. N'essayez pas d'ouvrir l'appareil.

Problème/Cause possible	Solution
Aucun affichage	
L'alimentation n'est pas connectée.	Vérifiez que le câble d'alimentation est branché et que l'interrupteur de la prise de courant (le cas échéant) est sur marche.

Le débit d’air délivré par la S8 Escape II est insuffisant

La durée de rampe est activée.	Attendez que la pression augmente ou modifiez la durée de rampe.
Le filtre à air est sale.	Remplacez le filtre à air.
Le circuit respiratoire est entortillé ou percé.	Désentortillez ou remplacez le circuit respiratoire.
Le circuit respiratoire n'est pas correctement raccordé.	Vérifiez le circuit respiratoire.
Le masque et le harnais sont mal mis en place.	Ajustez la position du masque et du harnais.
Un ou des bouchons manquent au niveau des ports du masque.	Remplacez le(s) bouchon(s).
La pression requise pour le traitement a peut-être changé.	Consultez votre clinicien pour ajuster la pression.

Affichage du message d'erreur : `Exxxx Appel SERVICE` (où xxxx correspond au numéro de l'erreur) ou `DEFAUT MOTEUR Appel SERVICE` ou `CHARGER LANGUES Appel SERVICE` ou `DONNEES PERDUES Appel SERVICE`

Composant défectueux.	Contactez le service après-vente.

Le message suivant s'affiche sur l'écran LCD après que vous avez essayé de mettre les réglages à jour ou de copier des données sur la carte de données : `ERREUR CARTE Retirez carte`

La carte de données n'est pas correctement insérée.	Vérifiez que vous insérez bien la carte de données dans le module de carte de données avec la flèche dirigée vers le haut et lorsque la S8 Escape II est en marche mais qu'elle ne délivre pas de traitement (mode d'attente).
La carte de données est insérée partiellement seulement.	Vérifiez que la carte de données est insérée jusqu'à la butée dans la fente prévue à cet effet.
Vous avez peut-être retiré la carte de données avant que les réglages n'aient été copiés sur la S8 Escape II.	Insérez la carte de données à nouveau et attendez que le message **`CHARG. REUSSI Retirez carte`** s'affiche sur l'écran LCD.
La carte n'est pas une carte de données ResScan.	Utilisez uniquement une carte de données ResScan.

Le message suivant s'affiche sur l'écran LCD après que vous avez essayé de mettre les réglages à jour ou de copier des données sur la carte de données : `REGL. INVALIDES Retirez carte`

Les données d'identification de la carte de données ne correspondent pas à celles de votre appareil.	Contactez votre clinicien immédiatement.

Le message suivant s'affiche sur l'écran LCD après que vous avez essayé de mettre les réglages à jour ou de copier des données sur la carte de données :
`ERREUR REGLAGES Retirez carte`

Erreur de données sur la carte de données.	Contactez votre clinicien immédiatement.

Le message suivant ne s'affiche PAS sur l'écran LCD après que vous avez essayé de mettre les réglages à jour à l'aide de la carte de données : `CHARG. REUSSI Retirez carte`

Les réglages n'ont pas été mis à jour.	Contactez votre clinicien immédiatement.

Caractéristiques

Pression de fonctionnement	4 à 20 cm H_2O
Dimensions (H x l x P)	4,6" x 6,5" x 5,7" (112 mm x 164 mm x 145 mm)
Poids	2,9 lb (1,3 kg)
Alimentation électrique	• Courant pour la S8 Escape II avec l'HumidAire 3i :100 – 240 V, 50/60 Hz ; 110 V, 400 Hz ; 2,5 A < 140 VA (110 W) (consommation maximale de courant). Puissance maximale instantanée < 340 VA. • Veuillez vous référer au mode d'emploi du convertisseur DC-12 pour les valeurs nominales de courant continu. Utilisez uniquement le convertisseur DC-12 ResMed avec l'entrée CC. • La consommation typique de courant à 20 cm H_2O est 34 VA ou 20 W.
Filtre à air	Deux couches de mousse à cellules ouvertes de polyester, imprégnées de fibres polyester
Circuit respiratoire	Plastique flexible, longueur 6'6" (2 m)
Sortie d'air	Le raccord conique 22 mm de sortie est conforme à la norme EN 1281-1.
Classifications CEI 60601-1	Classe II (double isolation), Type CF
Niveau de bruit	Le niveau de pression acoustique est mesuré à moins de 30 dBA à 10 cm H_2O et 3'3,36" (1 m) de distance conformément à ISO17510-1.
Oxygène additionnel	Le débit recommandé pour l'oxygène additionnel est 4 l/min.
Boîtier	Thermoplastique ignifugé
Température de fonctionnement	+41°F à +95°F (+5°C à +35°C)
Humidité de fonctionnement	10 à 95 % sans condensation
Température de stockage et de transport	-4°F à +140°F (-20°C à +60°C)
Humidité de stockage et de transport	10 à 95 % sans condensation
Altitude de fonctionnement	Niveau de la mer à 8500' (2591 m)

Compatibilité électromagnétique	Le produit est conforme à toutes les exigences de compatibilité électromagnétique (CEM) applicables, conformément à CEI60601-1-2, pour les environnements commerciaux, résidentiels et l'industrie légère. Vous trouverez les tableaux de compatibilité électromagnétique relatifs à ces appareils sur le site **www.resmed.com**, page **Produits**, rubrique **SAV et assistance**. Cliquez sur le fichier PDF de votre appareil.

Remarque : *le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*

Symboles apparaissant sur l'appareil

⚠ Attention, veuillez consulter la documentation jointe ; Protection anti-gouttes ; Équipement de type CF ; Tension potentiellement dangereuse ; Équipement de classe II ; START / STOP Marche/Arrêt.

Français

Avertissements et précautions d'ordre général

Avertissements

- Lire le guide entièrement avant d'utiliser la S8 Escape II.
- Les conseils donnés dans ce guide ne remplacent pas les instructions du médecin traitant.
- Un patient ne doit connecter aucun appareil au port de communication de données sauf si son prestataire de santé ou son médecin lui a demandé de le faire. Seuls les produits ResMed peuvent être connectés au port de communication de données. La connexion d'autres appareils peut causer des blessures ou endommager la S8 Escape II.
- La S8 Escape II doit être utilisée avec les masques (et raccords)* recommandés par ResMed, un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire. Le masque ne peut être porté que si la S8 Escape II est sous tension et si elle fonctionne correctement. Les orifices de ventilation du masque ne doivent jamais être obstrués.

  Explication : la S8 Escape II est conçue pour être utilisée avec des masques (ou raccords)* spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil ne fonctionne pas, le débit d'air propre délivré dans le masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation de l'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela vaut pour la plupart des appareils de PPC.
- En cas de coupure de courant ou de dysfonctionnement de l'appareil, retirer le masque.

---

* Des ports peuvent être intégrés au masque ou à des raccords proches du masque.

- La S8 Escape II peut être réglée pour délivrer des pressions pouvant aller jusqu'à 20 cm H_2O. Dans le cas peu probable d'une défaillance, les pressions peuvent s'élever jusqu'à 30 cm H_2O.
- Si de l'oxygène est utilisé avec cet appareil, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en mode de fonctionnement. Si l'alimentation en oxygène a été laissée ouverte, mettre l'appareil hors tension, puis attendre 30 minutes avant de le remettre sous tension. **Explication :** lorsque l'appareil de PPC n'est pas en marche et que l'alimentation en oxygène n'est pas coupée, l'oxygène délivré dans le circuit respiratoire peut s'accumuler dans l'appareil et créer un risque d'incendie. Cela vaut pour la plupart des appareils de PPC.
  - L'oxygène est inflammable. Ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène.
  - Systématiquement vérifier qu'un débit d'air est généré par l'appareil avant d'ouvrir l'alimentation en oxygène.
  - Systématiquement couper l'alimentation en oxygène avant d'arrêter le débit d'air de l'appareil.

  Remarque : *lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction du point d'entrée de l'oxygène, des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque sélectionné ainsi que du niveau de fuite.*
- Ne pas utiliser la S8 Escape II en cas de défauts externes évidents ou si sa performance devient irrégulière.
- Ne pas ouvrir le boîtier de la S8 Escape II. Il ne contient aucune pièce pouvant être entretenue par l'utilisateur. Les réparations et l'entretien interne doivent être effectués par un technicien agréé.
- Danger d'explosion – Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'anesthésiques inflammables.

Précautions

- À basses pressions, le débit aux orifices de ventilation de votre masque peut s'avérer insuffisant pour expulser tous les gaz expirés hors du circuit respiratoire. Une réinhalation peut se produire.
- La température du débit d'air produit par cet appareil peut être supérieure de 11ºF (6ºC) à la température ambiante. Des précautions particulières devront être prises lorsque la température ambiante est supérieure à 90ºF (32ºC).
- En l'absence d'alimentation secteur AC (100/240 V AC), systématiquement utiliser un convertisseur DC-12 ResMed. (Le convertisseur DC-12 est vendu comme accessoire optionnel. Il n'est pas fourni avec tous les modèles.)

Remarque : *les avertissements et précautions précédents sont d'ordre général. Les avertissements, précautions et remarques spécifiques sont donnés avec les instructions auxquelles ils se rapportent dans le manuel.*

Garantie limitée

ResMed garantit votre produit ResMed contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour la période spécifiée ci-après à compter de la date d'achat par le client d'origine. Cette garantie n'est pas cessible.

Produit	Durée de la garantie
Humidificateurs ResMed, ResControl™, ResLink™, ResTraxx™	1 an
Appareils de traitement ResMed	2 ans
Accessoires, masques (y compris entourage rigide, bulle, harnais et circuit respiratoire). Les appareils à usage unique sont exclus.	90 jours

Remarque : *certains modèles ne sont pas disponibles dans tous les pays.*

En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce. Cette garantie limitée ne couvre pas :
a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ;
b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ;
c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre ;
d) tout dommage causé par de l'eau renversée sur ou dans un appareil.

La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

Cette garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas. Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi, et vous pouvez également avoir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez.

Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre prestataire de santé ou ResMed.

R001-307/2 05 06

RESMED

S8 Escape™ II

EQUIPO DE PRESIÓN POSITIVA EN LAS VÍAS RESPIRATORIAS

Guía del usuario

Español

Español

 338518-SpL/1 08 02

Índice general

Introducción

El sistema de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) S8 Escape II está indicado para tratar la apnea obstructiva del sueño (AOS) en pacientes que pesen más de 30 kg (66 lb).

El sistema CPAP S8 Escape II está diseñado para uso hospitalario y domiciliario.



PRECAUCIÓN

En EE.UU., la ley federal exige que este equipo sea vendido únicamente por un médico o por su orden.

Contraindicaciones

El S8 Escape II no es un equipo de apoyo vital y puede dejar de funcionar si hay un corte en el suministro de energía o si se producen determinados desperfectos. No debe ser utilizado en pacientes que requieran un tratamiento permanente.

El tratamiento con presión positiva en las vías respiratorias puede estar contraindicado en algunos pacientes que presenten las siguientes afecciones previas:

- enfermedad pulmonar bullosa grave
- neumotórax
- presión arterial patológicamente baja
- deshidratación
- fuga de líquido cefalorraquídeo, cirugía o traumatismo craneanos recientes.

Efectos secundarios

Los pacientes deben informar a su médico tratante si tienen algún dolor inusual en el pecho, dolor de cabeza grave o mayor dificultad para respirar. Una infección aguda en las vías respiratorias superiores puede requerir la suspensión temporal del tratamiento.

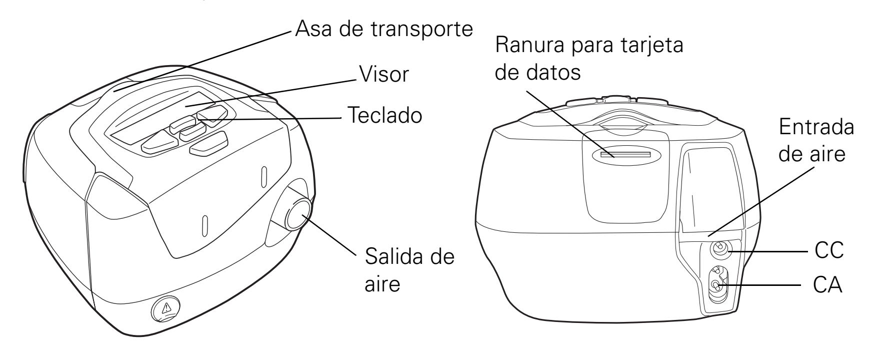
Durante el curso del tratamiento con el equipo CPAP pueden aparecer los siguientes efectos colaterales:

- sequedad de la nariz, boca o garganta
- epistaxis
- hinchazón (por aerofagia)
- molestias sinusales o del oído
- irritación ocular
- erupciones cutáneas.

El Sistema S8 Escape II

El S8 Escape II está compuesto por los siguientes elementos:

- Equipo de presión positiva en las vías respiratorias S8 Escape II
- Tubo de aire de 2 m
- Cable de alimentación
- Bolsa de transporte.



Los componentes opcionales son los siguientes:

- Tarjeta de datos ResScan™
- Tubo de aire de 3 m
- Transformador DC-12.

Mascarillas

Para obtener información acerca del uso de las mascarillas, consulte el manual de su mascarilla. Las mascarillas recomendadas pueden verse en el sitio web **www.resmed.com**, en la sección de **servicio y asistencia** que se halla dentro de la página de **productos**.



ADVERTENCIA

Únicamente los sistemas de mascarillas de ResMed son compatibles para utilizarse con el S8 Escape II. Consulte“Efectos secundarios” en la página 1.

Humidificadores

Se puede hallar una lista de los humidificadores que son compatibles con los equipos de ResMed en el sitio web **www.resmed.com,** en la sección de **servicio y asistencia** que se halla dentro de la página de **productos**.

Tarjeta de datos ResScan

Es posible utilizar la tarjeta de datos ResScan con el S8 Escape II para que el médico pueda controlar su tratamiento o suministrarle actualizaciones para la configuración del equipo.

Utilización del S8 Escape II



ADVERTENCIA

- Asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija estén en buenas condiciones y que el equipo no esté dañado.
- Sólo deben usarse tubos de aire ResMed con el equipo. Un tubo de aire de otro tipo puede modificar la presión que usted efectivamente recibe, y ello reduciría la eficacia del tratamiento.
- Obstruir el tubo o la entrada de aire mientras el equipo está funcionando podría provocar un sobrecalentamiento.



PRECAUCIÓN

- Tenga cuidado de no colocar el equipo en un lugar donde pueda ser golpeado o donde alguien pueda tropezar con el cable de alimentación.
- Si coloca el equipo en el piso, asegúrese de que no haya polvo en el área y de que no haya ropa, ropa de cama ni ningún otro objeto que pudiera bloquear la entrada de aire.
- Asegúrese de que el área alrededor del equipo esté limpia y seca.

Español

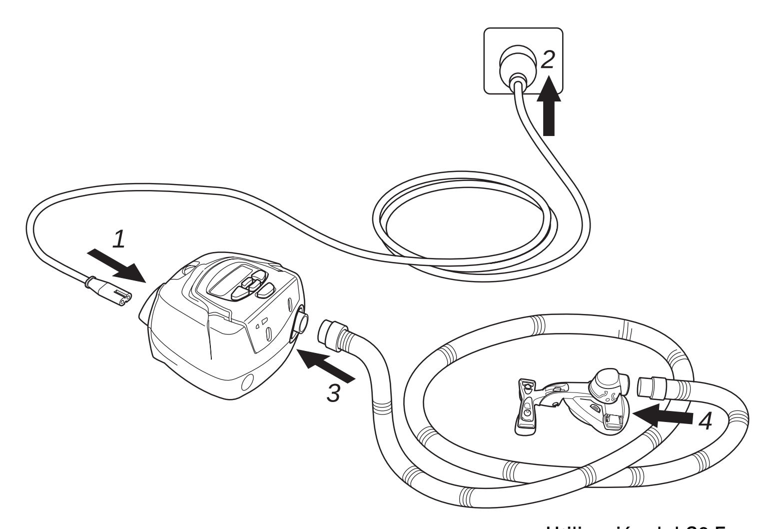
Instalación del S8 Escape II

1 Conecte el cable de alimentación en el enchufe situado en la parte trasera del S8 Escape II.

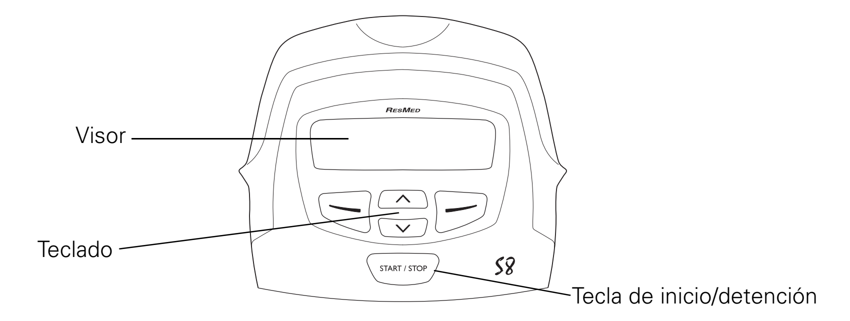
2 Conecte el otro extremo del cable de alimentación a un tomacorriente.

3 Conecte firmemente un extremo del tubo de aire a la salida de aire del equipo.

4 Conecte el sistema de mascarilla ya montado al extremo libre del tubo de aire. Para obtener información acerca de cómo montar la mascarilla, consulte el manual de ésta.



Inicio del tratamiento



1 Asegúrese de que la alimentación esté encendida.

En el visor aparecerá el nombre del producto durante un breve lapso de tiempo, y luego aparecerá la pantalla de espera (Rampa). También se encenderá la luz de fondo del teclado y del visor.

2 Recuéstese y acomode el tubo de aire de forma que éste pueda moverse libremente si usted se da vuelta mientras duerme.



PRECAUCIÓN

No deje largos tramos del tubo de aire alrededor de la cabecera de la cama. Podría enrollarse alrededor de su cabeza o cuello mientras duerme.

3 Si es necesario, modifique el período de rampa (consulte "Cómo modificar el período de rampa" en la página 6).

4 Para iniciar el tratamiento, oprima START / STOP.

5 Colóquese la mascarilla según las instrucciones para el usuario de la mascarilla.



ADVERTENCIA

No debe utilizar una mascarilla a menos que el equipo S8 Escape II esté encendido y funcionando correctamente.

Al iniciarse el período de rampa, en el visor aparecerá la leyenda EN RAMPA, y la presión actual estará indicada en forma de guiones. Cada guión corresponde a aproximadamente 2 cm H_2O. Por ejemplo, 6 guiones representan aproximadamente 12 cm H_2O de presión.

Detención del tratamiento

Para detener el tratamiento en cualquier momento, quítese la mascarilla y oprima START / STOP.

Cómo utilizar el panel de control

El panel de control del S8 Escape II incluye un visor en el que aparecen los menús y las pantallas de tratamiento, así como un teclado para navegar por los menús y suministrar el tratamiento.

El teclado del S8 Escape II tiene las siguientes teclas:

Tecla	Función
Inicio/Detención START / STOP	Inicia o detiene el tratamiento.
Superior	Permite incrementar los valores de los parámetros y desplazarse por el menú del S8 Escape II.
Inferior	Permite disminuir los valores de los parámetros y desplazarse por el menú del S8 Escape II.
Izquierda	Realiza la función indicada por el texto guía que aparece a la altura de ella en el visor. El texto guía incluye **menú**, **cambiar** y **aplicar**.
Derecha	Realiza la función indicada por el texto guía que aparece a la altura de ella en el visor. El texto guía incluye **salir** y **cancel**.

El teclado y el visor están equipados con luces de fondo que se encienden al encender el equipo. La luz de fondo del visor se apaga después de dos minutos de inactividad y se enciende nuevamente al oprimir una tecla. La luz de fondo del teclado permanece siempre encendida mientras el S8 Escape II está encendido.

Cómo modificar la configuración del S8 Escape II

Usted puede modificar la configuración del S8 Escape II (como por ej. el período de rampa) por medio del teclado y el visor. Cuando el S8 Escape II está en modo de espera, puede navegar por una serie de pantallas (un menú) que aparecen en el visor, a efectos de ver y modificar la configuración de una función determinada.



Para modificar el período de rampa, y el idioma, utilice las pantallas de los menús. También puede ver información acerca del uso y de la versión de software del S8 Escape II.

Cómo modificar el período de rampa

Durante el período de rampa, la presión se va incrementando a partir de un nivel bajo, hasta alcanzar la presión indicada para el tratamiento. El período de rampa se puede fijar en intervalos de 5 minutos, desde 0 minutos (apagado), hasta un período de rampa máximo fijado por su médico. En la esquina derecha de la pantalla de espera se muestra el período de rampa actual.

1. Oprima [^] o [v] hasta que aparezca el período de rampa deseado.
2. Después de seleccionar un período de rampa, presione [START / STOP] para iniciar el tratamiento.
   Al iniciarse el período de rampa, en el visor aparecerá la leyenda EN RAMPA, y la presión actual estará indicada en forma de guiones. Cada guión corresponde a aproximadamente 2 cm H_2O. Por ejemplo, seis guiones representan aproximadamente 12 cm H_2O de presión.

Cómo modificar la configuración del APE

El alivio de presión espiratoria (APE) se utiliza para aliviar la incomodidad que usted pueda experimentar al exhalar durante el tratamiento. Si su médico ha habilitado el acceso, usted puede modificar el valor del APE. Hay cuatro valores: APAGADO; 1 (el APE más bajo); 2; y 3 (el APE más alto).

1. En la pantalla de espera (RAMPA), oprima .
2. Oprima hasta ver la leyenda NIVEL APE, luego oprima (cambiar).
3. Oprima o hasta ver el valor que desee.
4. Oprima (aplicar), para seleccionar ese valor.

Cómo modificar la configuración del idioma

1. En la pantalla de espera (RAMPA), oprima (menú).
2. Oprima hasta ver la leyenda LEN (idioma), luego oprima (cambiar).
3. Oprima o hasta ver el idioma que desee.
4. Oprima (aplicar), para seleccionar el nuevo idioma.

Español

Mensajes en el visor del S8 Escape II

Es posible que su médico haya configurado el S8 Escape II para que le recuerde acerca de hechos importantes, como por ejemplo cuándo cambiar la mascarilla, cuándo insertar la tarjeta de datos (si su equipo posee el módulo correspondiente), etc.

Los recordatorios aparecen en el visor y sólo se pueden ver cuando el equipo no está suministrando tratamiento. Cuando el mensaje se encuentra en el visor, la luz de fondo de éste parpadea.

El médico puede configurar cualquiera de los siguientes recordatorios para que aparezcan en el visor:

Mensaje	Descripción	Acción
INSERTAR TARJ	Aparece si su equipo posee un módulo para tarjeta de datos.	Inserte la tarjeta de datos y siga las instrucciones que su médico le haya dado. Cuando haya hecho esto, el mensaje desaparecerá del visor. También puede hacer desaparecer el mensaje oprimiendo la tecla (aceptar).
CAMBIAR MASC	Aparece cuando es hora de cambiar la mascarilla.	Oprima la tecla (aceptar), para que desaparezca el mensaje del visor, y cambie la mascarilla por una nueva.

Mensaje	Descripción	Acción
LLAMAR PROVEEDOR	Aparece para recordarle que se ponga en contacto con el médico, por ejemplo, para conversar acerca de cómo está marchando el tratamiento.	Oprima la tecla (aceptar), para que desaparezca el mensaje del visor, y comuníquese con el médico.
CAMBIAR FILTRO	Aparece para recordarle que debe cambiar el filtro de aire del equipo.	Oprima la tecla (aceptar), para que desaparezca el mensaje del visor, y cambie el filtro de aire.
REALIZAR SERVICIO	Aparece para recordarle que envíe el equipo a fin de realizarle un servicio de mantenimiento.	Oprima la tecla (aceptar), para que desaparezca el mensaje del visor, y comuníquese con el médico.

Uso de la tarjeta de datos para recoger información

Si el médico necesita analizar su tratamiento, le pedirá que use la tarjeta de datos a efectos de copiar información desde el S8 Escape II, y que después le envíe la tarjeta. La tarjeta de datos se suministra dentro de un desplegable de protección.

La información que se copia a la tarjeta de datos permanece almacenada y disponible en el S8 Escape II.

Cómo copiar información a la tarjeta de datos

1. Encienda el S8 Escape II y espere a que aparezca la pantalla de espera (Rampa).
2. Tome la tarjeta de datos con la flecha mirando hacia arriba e insértela en la ranura de la tarjeta de datos hasta que no avance más. El copiado de la información se inicia automáticamente.
   Mientras los datos se estén copiando, aparecerá el mensaje “Tarjeta insertada, espere” en el visor del S8 Escape II. El copiado tarda aproximadamente cinco segundos.
   Una vez que éste haya finalizado, en el visor aparecerá el mensaje “Copia completa, quitar tarjeta”.
3. Retire la tarjeta de datos tomándola del extremo y tirando hacia fuera.
4. Cuando no la esté utilizando, guarde la tarjeta de datos en el desplegable de protección.
5. Para enviar la tarjeta al médico, colóquela en el desplegable de protección y utilice un sobre postal.

Uso de la tarjeta de datos para actualizar la configuración

Si el médico le ha dado una tarjeta de datos con una nueva configuración para el equipo, realice los siguientes pasos:

1. Con el equipo en modo de espera (Rampa), inserte la tarjeta de datos en la ranura del módulo para tarjeta de datos. La actualización se iniciará automáticamente.
   Durante la actualización, en el visor aparecerá el mensaje "Tarjeta insertada, espere". La actualización tarda aproximadamente cinco segundos.
   Si la configuración se actualizó correctamente, en el visor aparecerá el mensaje "Configuración correcta, quitar tarjeta".
   Nota: *Este mensaje aparece sólo una vez. Si vuelve a insertar la tarjeta de datos después de haber actualizado la configuración, el mensaje no volverá a aparecer.*
2. Retire la tarjeta de datos del S8 Escape II.
3. Cuando no la esté utilizando, guarde la tarjeta de datos en el desplegable de protección.



ADVERTENCIA

Si el médico le ha indicado que use la tarjeta de datos para actualizar la configuración de su equipo y el mensaje "Configuración correcta" no aparece, comuníquese inmediatamente con él.

Limpieza y mantenimiento



ADVERTENCIA

- **Peligro de electrocución. No sumerja la unidad ni el cable de alimentación en agua. Siempre desenchufe el equipo antes de limpiarlo y asegúrese de que esté seco antes de enchufarlo nuevamente.**



PRECAUCIÓN

- **No cuelgue el tubo de aire a la luz solar directa, ya que puede endurecerse con el tiempo y terminar agrietándose.**
- **No utilice lejía, cloro, alcohol o soluciones aromáticas, jabones hidratantes o antibacterianos ni aceites perfumados para limpiar el tubo de aire del S8 Escape II. Estas soluciones podrían endurecer el producto y reducir su vida útil.**

Una vez por día

Desconecte el tubo de aire y cuélguelo en un lugar limpio y seco hasta el próximo uso.

Una vez por semana

1. Separe el tubo de aire del S8 Escape II *y* de la mascarilla.
2. Lave el tubo de aire con agua tibia y detergente suave.

3. Enjuáguelo bien, cuélguelo y déjelo secar.
4. Antes del próximo uso, vuelva a conectar el tubo de aire a la salida de aire y a la mascarilla.

Una vez por mes

1. Limpie el exterior de la unidad S8 Escape II con un paño húmedo y un jabón líquido suave.
2. Examine el filtro de aire para verificar que no tenga agujeros y que no esté obstruido por el polvo o la suciedad. Remplácelo cada seis meses, o con mayor frecuencia si se usa en un entorno donde hay mucho polvo (consulte "Cómo cambiar el filtro de aire" en la página 10).

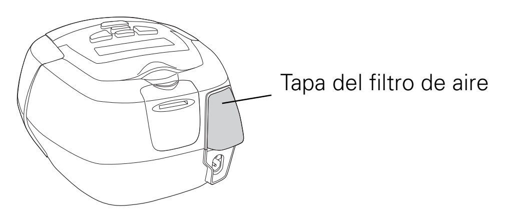
Cómo cambiar el filtro de aire



ADVERTENCIA

- **No lave el filtro de aire. Éste no es lavable ni reutilizable.**
- **La tapa del filtro de aire protege el equipo en caso de que accidentalmente se derrame líquido sobre él. Asegúrese de que el filtro de aire y la tapa del filtro estén colocados en todo momento.**

1. Retire la tapa del filtro de aire situada en la parte trasera del S8 Escape II.



2. Retire y deseche el filtro de aire usado.
3. Inserte un filtro nuevo colocándolo con el lado pintado de azul hacia fuera del equipo.
4. Vuelva a colocar la tapa del filtro de aire.

Mantenimiento y reparaciones



PRECAUCIÓN

- **No intente abrir la carcasa del S8 Escape II. No hay piezas dentro que el usuario pueda reparar.**
- **La inspección y las reparaciones deberán ser efectuadas únicamente por un agente autorizado. Bajo ninguna circunstancia debe usted intentar realizar el mantenimiento o la reparación del S8 Escape II por su cuenta.**

Este producto (S8 Escape II) debe ser inspeccionado por un centro de servicio técnico autorizado de ResMed 5 años después de la fecha de fabricación. Hasta ese momento, el equipo está diseñado para funcionar de manera segura y confiable, siempre que se use y se mantenga de acuerdo con las instrucciones

suministradas por ResMed. Al entregar un equipo nuevo, se brinda información acerca de la garantía correspondiente de ResMed. Por supuesto, al igual que con cualquier equipo eléctrico, si detecta alguna irregularidad, deberá tomar precauciones y hacer que un centro de servicio técnico autorizado de ResMed revise el equipo.

Si considera que el equipo no está funcionando correctamente, consulte “Solución de problemas” en la página 12.

Preguntas frecuentes

¿Qué sensación se tiene al respirar con el S8 Escape II?

Puede ocurrir que la primera vez que utilice el S8 Escape II se sienta incómodo por el hecho de respirar contra el flujo de aire. Esto es normal. Usted seguirá respirando normalmente mientras duerme. La configuración del APE también puede ayudarlo a sentirse más cómodo. Tómese el tiempo necesario para adaptarse a esta nueva sensación.

¿Qué debo hacer si quiero levantarme por la noche?

Si tiene que levantarse por la noche, quítese la mascarilla y detenga el tratamiento. Siempre recuerde volver a iniciar el tratamiento y ponerse nuevamente la mascarilla al regresar a la cama.

¿Qué debo hacer si siento que hay fugas de aire por la mascarilla?

El tratamiento suministrado por el S8 Escape II es más eficaz cuando la mascarilla está bien colocada y resulta cómoda. Las fugas pueden perjudicar el tratamiento, por lo que es importante eliminar todas las que pudieran surgir. Por ejemplo, intente solucionar el problema modificando la posición de la mascarilla y ajustando las correas.

Si utiliza una mascarilla nasal, intente mantener la boca cerrada durante el tratamiento. Las fugas de aire por la boca pueden reducir la eficacia del tratamiento. Si las fugas por la boca resultaran ser un problema, una mascarilla facial o una correa para el mentón podrían ser la solución. Para obtener más información, póngase en contacto con el médico o con el proveedor de equipos.

Si usa una mascarilla facial y tiene problemas para obtener un ajuste cómodo, comuníquese con el médico o con el proveedor del equipo. Es probable que una mascarilla de tamaño o estilo diferente sea mejor para usted.

¿Hay algo en especial que deba hacer antes de colocarme la mascarilla?

Antes de ponerse la mascarilla, lávese la cara para eliminar cualquier exceso de grasa facial. Esto hará que la mascarilla se ajuste mejor y que la almohadilla dure más.

No utilice cremas hidratantes cuando vaya a ponerse la mascarilla.

Se me reseca la boca durante el tratamiento; ¿qué puedo hacer?

Es posible que experimente sequedad en la nariz, boca y/o garganta durante el curso del tratamiento, especialmente durante el invierno. En muchos casos, un humidificador puede resolver estas molestias. Póngase en contacto con el médico para que le recomiende qué hacer.

Español

Se me irrita la nariz durante el tratamiento; ¿qué puedo hacer?

Durante las primeras semanas de tratamiento es posible que estornude y que le gotee o se le tape la nariz. En muchos casos, la irritación nasal se puede resolver usando un humidificador. Para obtener más asesoramiento, comuníquese con el médico o proveedor de equipos.

¿Puedo viajar con el S8 Escape II?

El S8 Escape II tiene una fuente de alimentación interna que le permite funcionar en otros países. Puede funcionar con fuentes de alimentación de 100–240 V y 50/60 Hz. No es necesario hacer ninguna adaptación especial, pero usted debe usar un cable de alimentación aprobado para la región en la que esté usando el equipo.

Si tiene intención de usar el S8 Escape II en un avión, consulte al departamento de servicios médicos de la aerolínea. El S8 Escape II cumple con los requisitos de la Parte 15, Clase B, de la FCC (Comisión Federal de Comunicaciones) de EE.UU.

Nota: *No use el S8 Escape II cuando el avión esté despegando o aterrizando.*

¿Puedo usar el S8 Escape II donde no haya una red de distribución de energía eléctrica (CA)?

Para conectar el S8 Escape II a una fuente de alimentación de 12 ó 24 V de CC, existe un transformador DC-12. Para obtener más información, comuníquese con el médico.



PRECAUCIÓN

El equipo no se debe conectar simultáneamente a una fuente de alimentación de CA y a una de CC.

Solución de problemas

Si surge algún problema, intente poner en práctica las sugerencias que figuran a continuación. Si el problema no se resuelve, póngase en contacto con el proveedor del equipo o con ResMed. No intente abrir el equipo.

Problema/Causa posible	Solución
Pantalla en blanco.	
La alimentación no está conectada.	Verifique que el cable de alimentación esté conectado y que el interruptor de corriente (en caso de haberlo) esté encendido.
El S8 Escape II no proporciona suficiente aire.	
Se está usando el período de rampa.	Espere a que la presión del aire haya aumentado o modifique el período de rampa.
El filtro de aire está sucio.	Cambie el filtro de aire.
El tubo de aire está torcido o perforado.	Enderece o cambie el tubo.

El tubo de aire no está debidamente conectado.	Revise el tubo de aire.
La mascarilla y el arnés no están correctamente colocados.	Ajuste la posición de la mascarilla y del arnés.
Falta el tapón o los tapones del puerto de acceso de la mascarilla.	Vuelva a colocarlo(s).
Tal vez se ha modificado la presión necesaria para el tratamiento.	Hable con el médico para que modifique la presión.

Aparece un mensaje de error en el visor: `Exxxx Llamar Servicio` (donde xxxx define un error) o `FALLO MOTOR Llamar Servicio` o `LEN. CARGADOS Llamar Servicio` o `PERD. DE DATOS Llamar Servicio`

Falla de un componente.	Llame al agente de servicio técnico.

Cuando intenta actualizar la configuración del equipo o copiar información a una tarjeta de datos, aparece el siguiente mensaje en el visor: `Error tarjeta, Quitar tarjeta`

La tarjeta de datos no se insertó correctamente.	Verifique que esté insertando la tarjeta de datos en el módulo para tarjeta de datos, con la flecha hacia arriba y mientras el S8 Escape II está encendido y sin suministrar tratamiento (en modo de espera).
La tarjeta de datos se ha insertado sólo parcialmente.	Verifique que la tarjeta de datos esté insertada hasta el fondo en la ranura correspondiente.
Es posible que haya retirado la tarjeta de datos antes de que la configuración se haya copiado en el S8 Escape II.	Vuelva a insertar la tarjeta de datos y espere a que aparezca el mensaje **`Configuración correcta, Quitar tarjeta`** en el visor.
La tarjeta no es una tarjeta de datos ResScan.	Utilice únicamente una tarjeta de datos ResScan.

Cuando intenta actualizar la configuración del equipo o copiar información a una tarjeta de datos, aparece el siguiente mensaje en el visor: `Configuración inválida, Quitar tarjeta`

Los datos de identificación en la tarjeta de datos no coinciden con los datos de identificación de su equipo.	Comuníquese inmediatamente con el médico.

Cuando intenta actualizar la configuración del equipo o copiar información a una tarjeta de datos, aparece el siguiente mensaje en el visor: `Error configuración, Quitar tarjeta`

Hay un error en la información contenida en la tarjeta de datos.	Comuníquese inmediatamente con el médico.

Luego de intentar actualizar la configuración por medio de una tarjeta de datos, NO aparece el siguiente mensaje en el visor: `Configuración correcta, Quitar tarjeta`

La configuración no se actualizó.	Comuníquese inmediatamente con el médico.

Especificaciones técnicas

Límites de presión de funcionamiento:	4 a 20 cm H_2O
Dimensiones (alto x ancho x profundidad)	112 mm x 164 mm x 145 mm (4,6” x 6,5” x 5,7”)
Peso	1,3 kg (2,9 libras)
Fuente de alimentación	• Margen de entrada para el S8 Escape II con HumidAire 3i:100–240 V, 50/60 Hz; 110 V, 400 Hz; 2,5 A < 140 VA (110 W) (máximo consumo de potencia). Máximo consumo de potencia instantánea < 340 VA. • Para obtener los valores de CC, consulte las instrucciones del transformador DC-12. Para recibir alimentación de CC, utilice únicamente el transformador DC-12 de ResMed. • El consumo de potencia habitual a 20 cm H_20 es 34 VA ó 20 W.
Filtro de aire	Dos capas de fibra de poliéster no entrelazada, con unión de polvo
Tubo de aire	Plástico flexible, 2 m (6’6”)
Salida de aire	La salida de aire cónica de 22 mm cumple con la norma EN 1281-1
Clasificaciones CEI 60601-1	Clase II (doble aislamiento), Tipo CF
Nivel sonoro	La presión acústica radiada está medida a < 30 dBA, a 10 cm H_2O y 1 m (3’3.36”) según la norma ISO17510-1.
Oxígeno suplementario	Caudal máximo de oxígeno suplementario recomendado: 4 l/m
Construcción de la carcasa	Termoplástico de ingeniería ignífuga
Temperatura de funcionamiento	+5ºC a +35ºC (+41ºF a +95ºF)
Humedad de funcionamiento	10–95% sin condensación
Temperatura de almacenamiento y transporte	-20ºC a +60ºC (-4ºF a +140ºF)
Humedad de almacenamiento y transporte	10–95% sin condensación
Altitud de funcionamiento	Desde el nivel del mar hasta 2591 m (8500')
Compatibilidad electromagnética	El producto cumple con todos los requisitos correspondientes en materia de compatibilidad electromagnética (EMC, por sus siglas en inglés) de acuerdo con la CEI 60601-1-2, para entornos residenciales, comerciales y de industria ligera. Se pueden hallar los cuadros de compatibilidad correspondientes a estos equipos de ResMed en el sitio web **www.resmed.com**, en la sección de **servicio y asistencia** que se halla dentro de la página de **productos**. Haga clic en el archivo PDF correspondiente a su equipo.

Nota: *El fabricante se reserva el derecho de modificar las presentes especificaciones sin previo aviso.*

Símbolos que aparecen en el equipo

⚠ Atención, consultar la documentación adjunta; A prueba de goteo; Equipo tipo CF; Tensión peligrosa; Equipo Clase II; START / STOP Inicio/Detención.

Advertencias y precauciones generales

ADVERTENCIAS

- Lea el presente manual en su totalidad antes de usar el S8 Escape II.
- Las recomendaciones que figuran en el presente manual no deben sustituir las instrucciones brindadas por el médico tratante.
- El paciente no debe conectar ningún dispositivo en el puerto de comunicación de datos, a menos que su médico o proveedor de asistencia sanitaria así se lo indique. Únicamente los productos ResMed han sido diseñados para conectarse al puerto de comunicación de datos. Conectar otros dispositivos puede provocar lesiones o daños al equipo S8 Escape II.
- El S8 Escape II debe utilizarse únicamente con las mascarillas (y conectores)* recomendados por ResMed o por un médico o terapeuta respiratorio. No debe utilizar una mascarilla a menos que el equipo S8 Escape II esté encendido y funcionando correctamente. Nunca se debe obstruir el o los orificios de ventilación asociados con la mascarilla.

  Explicación: El S8 Escape II está diseñado para utilizarse con mascarillas (o conectores)* especiales que tienen orificios de ventilación para que el aire fluya permanentemente hacia fuera de ellas. Mientras el equipo está encendido y funcionando correctamente, el aire fresco que éste proporciona hace que el aire espirado salga hacia fuera de la mascarilla a través de los orificios de ventilación. No obstante, cuando el equipo no está funcionando, no se suministra suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible volver a respirar el aire exhalado. Volver a respirar aire exhalado durante más de varios minutos puede, en algunas circunstancias, provocar asfixia. Esto se aplica a la mayoría de los modelos de equipos CPAP.
- Si se produce un corte de energía o si el equipo está funcionando mal, quítese la mascarilla.
- El S8 Escape II puede configurarse para suministrar presiones de hasta 20 cm H_2O. En el caso improbable de que se produzcan ciertos desperfectos en el funcionamiento, las presiones pueden alcanzar hasta 30 cm H_2O.
- Si se utiliza oxígeno con el equipo, el flujo de éste debe apagarse cuando el equipo no esté funcionando.

  Si el oxígeno quedó activado, apague el equipo y espere 30 minutos antes de encenderlo nuevamente.

  Explicación: Si el flujo de oxígeno queda encendido cuando el equipo CPAP no está funcionando, el oxígeno suministrado al tubo de respiración puede acumularse dentro del dispositivo CPAP y generar un riesgo de incendio. Esto se aplica a la mayoría de los tipos de equipos CPAP.

---

* Es posible integrar puertos en la mascarilla o en los conectores próximos a la mascarilla.

- El oxígeno favorece la combustión. Por lo tanto, no debe utilizarse en presencia de una llama expuesta o si hay un cigarrillo encendido.
- Siempre asegúrese de que el equipo esté generando un flujo de aire antes de encender el suministro de oxígeno.
- Apague siempre el suministro de oxígeno antes de detener el flujo de aire del equipo.

Nota: *A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según el punto por el cual éste se introduzca, los parámetros de presión, el ritmo respiratorio del paciente y el nivel de fuga.*

- No utilice el S8 Escape II si hay defectos visibles en su exterior o si se producen modificaciones en su funcionamiento que no tienen explicación.
- No abra la carcasa del S8 Escape II. No hay piezas dentro que el usuario pueda reparar. Las reparaciones y el mantenimiento interno deben ser efectuados únicamente por un agente de servicio técnico autorizado.
- Peligro de explosión: no utilizar cerca de anestésicos inflamables.

Precauciones

- Si las presiones son bajas, el flujo de aire a través de los puertos de espiración de la mascarilla puede no ser suficiente para eliminar del tubo todos los gases espirados. Es posible que se vuelva a respirar parte del aire espirado.
- El flujo de aire generado por este equipo para la respiración puede alcanzar una temperatura de hasta 6ºC (11ºF) superior a la temperatura ambiente. Hay que tomar precauciones si la temperatura ambiente es superior a 32ºC (90ºF).
- Cuando no haya una red de distribución de energía eléctrica disponible (CA de 100-240 V), utilice siempre un transformador DC-12 de ResMed. (El transformador DC-12 se puede obtener como accesorio opcional. No se suministra con todos los modelos.)

Nota: *Las anteriores son advertencias y precauciones generales. Las advertencias, precauciones y notas particulares aparecen en el manual junto a las instrucciones pertinentes.*

Garantía limitada

ResMed garantiza que el producto ResMed que usted posee estará libre de todo defecto de material y mano de obra durante el plazo estipulado a continuación, a partir de la fecha de adquisición por parte del consumidor inicial. Esta garantía no es transferible.

Producto	Plazo de la garantía
Humidificadores ResMed, ResControl™, ResLink™, ResTraxx™	1 año
Generadores de aire ResMed	2 años
Accesorios, sistemas de mascarilla (incluye armazón de la mascarilla, almohadilla, arnés para la cabeza y tubos). Los dispositivos descartables no están incluidos.	90 días

Nota: *Algunos modelos no se encuentran disponibles en todas las regiones.*

Si el producto falla en condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción suya, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes. Esta garantía limitada no cubre:

a) cualquier daño provocado por la utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto;

b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización dedicada a la reparación que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones;

c) cualquier daño o contaminación provocados por humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otras fuentes de humo;

d) cualquier daño provocado por derramar agua sobre o hacia el interior del generador de aire.

La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región en la que fue comprado originalmente.

Las reclamaciones de garantía en relación con productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor inicial en el punto de venta donde el producto fue comprado.

La presente garantía revoca cualquier otra garantía expresa o implícita, incluso cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.

ResMed no será responsable de ningún daño incidental o emergente reclamado por haber ocurrido como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular. La presente garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra.

Para obtener más información acerca de los derechos que le otorga la presente garantía, póngase en contacto con su distribuidor local de ResMed o con una oficina de ResMed.

R001-307/2 05 06

RESMED

S8 Escape™ II

DISPOSITIVO DE PRESSÃO POSITIVA DAS VIAS RESPIRATÓRIAS

Guia do Usuário

Português

Português

 338518-PoB/1 08 02

Conteúdo

Introdução

O sistema de pressão contínua e positiva das vias respiratórias (CPAP) S8 Escape II é indicado para o tratamento da apnéia obstrutiva do sono (AOS) em pacientes > 30 kg (66 lb).

O sistema CPAP S8 Escape II se destina a uso domiciliar e hospitalar.



PRECAUÇÃO

Nos EUA, a lei federal limita a venda deste dispositivo a médicos ou por ordem destes.

Contra-indicações

O S8 Escape II não é um dispositivo de suporte vital e poderá parar de funcionar devido a uma interrupção no fornecimento de energia ou no caso de certas condições de falha. O aparelho não deve ser usado por pacientes que dependam de tratamento contínuo.

O tratamento com pressão positiva das vias respiratórias pode ser contra-indicado em certos pacientes com as seguintes doenças pré-existentes:

- doença bolhosa do pulmão grave
- pneumotórax
- pressão sangüínea patologicamente baixa
- desidratação
- fuga de líquido cerebrospinal, trauma ou cirurgia craniana recente.

Efeitos adversos

O médico responsável pelo tratamento deve ser informado caso o paciente sinta dores no peito incomuns, fortes dores de cabeça ou agravamento da falta de ar. Uma infecção aguda no trato respiratório superior poderá exigir a interrupção temporária do tratamento.

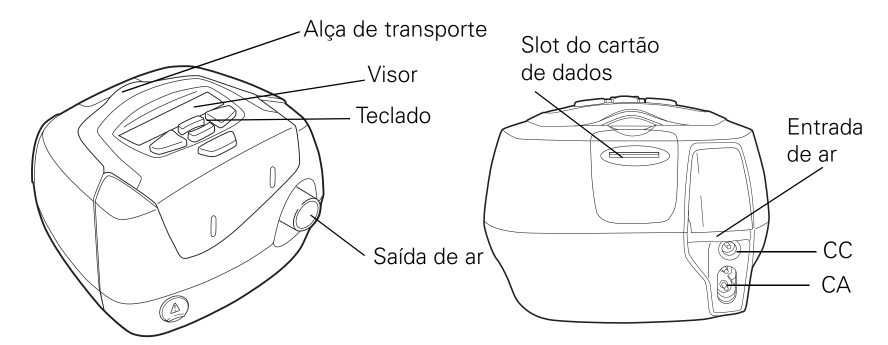
Os seguintes efeitos colaterais podem ocorrer durante o tratamento com o dispositivo CPAP:

- secura do nariz, boca ou garganta
- sangramento nasal
- inchaço
- mal-estar no ouvido ou seio nasal
- irritação dos olhos
- urticária.

O sistema S8 Escape II

Seu S8 Escape II inclui:

- Dispositivo de pressão positiva das vias respiratórias S8 Escape II
- Tubo de ar de 2 m
- Cabo de energia
- Bolsa de transporte.



Os componentes opcionais incluem:

- Cartão de dados ResScan™
- Tubo de ar de 3 m
- Transformador DC-12.

Máscaras

Para obter informações sobre a utilização de máscaras, consulte o manual do produto. As máscaras recomendadas estão disponíveis pelo site **www.resmed.com**, na página **Products** (Produtos) situada em **Service & Support** (Serviços e Suporte).



AVISO

Apenas os sistemas de máscaras da ResMed são compatíveis com o S8 Escape II. Consulte “Efeitos adversos” na página 1.

Umidificadores

Visite a página **Products (Produtos)**, em **Service & Support (Serviço e Suporte)** no endereço **www.resmed.com** para obter uma lista de umidificadores compatíveis com dispositivos ResMed.

Cartão de dados ResScan

O Cartão de dados ResScan pode ser usado com o S8 Escape II para ajudar o médico a monitorar o tratamento do paciente ou para fornecer-lhe atualizações de configurações do dispositivo.

Utilização do S8 Escape II



AVISO

- Certifique-se de que o cabo de energia e o plugue estão em boas condições e que o equipamento não se encontra danificado.
- Use somente tubos de ar da ResMed com o dispositivo. A utilização de tipos de tubos diferentes pode alterar a pressão real recebida, reduzindo assim a eficácia do tratamento.
- A obstrução do tubo e/ou entrada de ar do dispositivo durante seu funcionamento pode acarretar o superaquecimento do aparelho.



PRECAUÇÃO

- Coloque o dispositivo em local seguro, onde não seja possível derrubá-lo acidentalmente nem tropeçar no cabo de energia.
- Se colocar o aparelho no chão, certifique-se de que o local não está empoeirado nem contém roupa de cama, peças de vestuário ou outros itens que possam obstruir a entrada de ar.
- Certifique-se de que a área à volta do dispositivo se encontra limpa e seca.

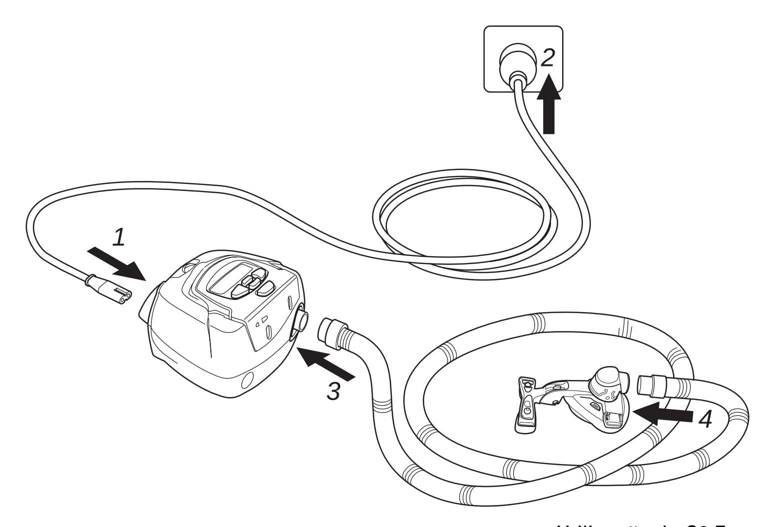
Configuração do S8 Escape II

1 Conecte o cabo de energia à tomada na parte de trás do S8 Escape II.

2 Conecte a outra extremidade do cabo de energia a uma tomada da rede elétrica.

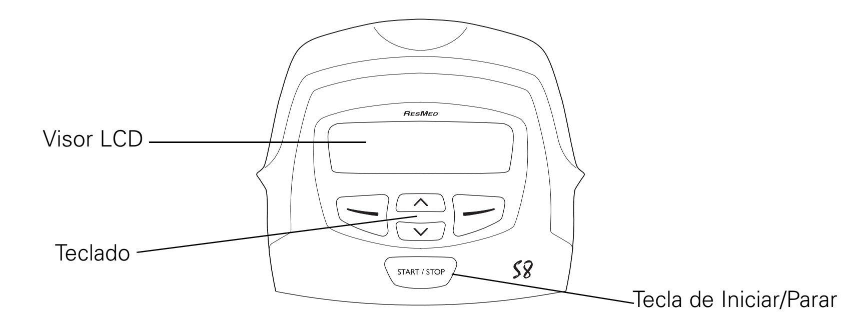
3 Conecte uma das extremidades do tubo de ar firmemente à saída de ar.

4 Conecte o sistema de máscara montado à extremidade livre do tubo de ar. Para obter informações sobre como montar sua máscara, consulte o manual da máscara.



Português

Iniciar o tratamento



1 Certifique-se de que a unidade se encontra ligada.
O nome do produto é exibido rapidamente no visor LCD. Em seguida, a tela de espera (Rampa) aparece. A luz de fundo do teclado e do visor LCD também acendem.

2 Deite-se e posicione o tubo de ar de forma que possa se movimentar livremente, para o caso de se virar durante o sono.



PRECAUÇÃO
Não deixe uma extensão de tubo de ar longa sobre a cama. O tubo pode se enroscar na sua cabeça ou no seu pescoço durante o sono.

3 Altere o tempo de rampa, se necessário (consulte "Como alterar o tempo de rampa" na página 6).

4 Para iniciar o tratamento, pressione START / STOP.

5 Coloque a máscara da forma descrita nas instruções do usuário da máscara.



AVISO
Só use a máscara se o dispositivo S8 Escape II estiver ligado e funcionando adequadamente.

Quando a rampa tem início, o visor LCD exibe a palavra "SUBIR", com a pressão atual indicada em traços. Cada traço equivale a aproximadamente 2 cm H_2O. Por exemplo, 6 traços representam uma pressão de aproximadamente 12 cmH_2O.

Parar o tratamento

Para parar o tratamento a qualquer momento, remova sua máscara e pressione START / STOP.

Como usar o painel de controle

O painel de controle do S8 Escape II inclui um visor LCD que exibe os menus e as telas de tratamento, além de dispor de um teclado para navegação pelos menus e aplicação do tratamento.

O teclado do S8 Escape II possui as seguintes teclas:

Tecla	Função
Iniciar/Parar START / STOP	Inicia ou pára o tratamento.
Para cima	Permite aumentar as opções de configuração e rolar o menu do S8 Escape II.
Para baixo	Permite diminuir as opções de configuração e rolar o menu do S8 Escape II.
Esquerda	Realiza a função indicada pelo texto informativo exibido logo acima, no visor LCD. O texto informativo inclui **menu**, **alterar**, e **aplic**.
Direita	Realiza a função indicada pelo texto informativo exibido logo acima, no visor LCD. O texto informativo inclui **sair** e **cancel**.

O teclado e o LCD estão equipados com luzes de fundo que se acendem quando o dispositivo é ligado. A luz de fundo do LCD se desliga após dois minutos de inatividade e volta a acender quando alguma tecla é pressionada. A luz de fundo do teclado fica sempre acesa enquanto o S8 Escape II está ligado.

Como alterar as configurações do seu S8 Escape II

Você pode alterar as configurações (p. ex., tempo de rampa) no S8 Escape II usando o teclado e o LCD. Quando o S8 Escape II está no modo de espera, você pode exibir uma série de telas (um menu) no visor LCD para visualizar e alterar as configurações de determinada função.



Use as telas do menu para alterar o tempo de rampa e o idioma. Também é possível visualizar detalhes sobre a utilização e a versão de software do S8 Escape II.

Como alterar o tempo de rampa

Durante o tempo de rampa, a pressão aumenta de um nível baixo até a pressão de tratamento prescrita. Você pode definir o tempo de rampa em intervalos de 5 minutos, de 0 minutos (DESLIGADO) até um tempo máximo definido pelo médico. A tela de espera exibe o tempo de rampa atual no canto direito.

1. Pressione ∧ ou ∨ até que o tempo de rampa desejado apareça.
2. Depois que o tempo de rampa for selecionado, inicie a terapia pressionando START / STOP.
   Quando a rampa tem início, o visor LCD exibe a palavra "SUBIR", com a pressão atual indicada em traços. Cada traço equivale a aproximadamente 2 cm H_2O. Por exemplo, seis traços representam uma pressão de aproximadamente 12 cm H_2O.

Como alterar o nível de APE

O APE pode ser utilizado para ajudar a reduzir um eventual desconforto que você sinta ao expirar durante o tratamento. Se seu médico tiver permitido acesso, você poderá alterar o nível de APE. Há quatro configurações: DESLI.; 1 (APE mais baixo); 2; e 3 (APE mais alto).

1. Na tela de espera (RAMPA), pressione .
2. Pressione até ver NÍVEL DE APE e, em seguida, pressione (alterar).
3. Pressione ou até ver a configuração desejada.
4. Pressione (aplicar) para salvar a configuração.

Como alterar a configuração de idioma

1. Na tela de espera (RAMPA), pressione (menu).
2. Pressione até ver IDIO e, em seguida, pressione (alterar).
3. Pressione ou até ver o idioma necessário.
4. Pressione (aplicar) para salvar o novo idioma.

Mensagens no visor LCD do S8 Escape II

Seu médico pode ter ajustado o S8 Escape II para lembrá-lo de eventos importantes como, por exemplo, quando substituir sua máscara, quando inserir seu Cartão de dados (se seu dispositivo tiver sido habilitado para Cartão de dados) e assim por diante.

O lembrete é exibido no visor LCD e ficará visível se o dispositivo não estiver administrando uma terapia. A luz de fundo do visor LCD pisca quando uma mensagem é apresentada.

Seu médico pode definir os seguintes lembretes no visor LCD:

Mensagem	Descrição	Ação
INSERIR CARTÃO	Poderá ser apresentada se o dispositivo utilizar cartões de dados.	Insira o cartão de dados e siga as instruções do seu médico. Feito isso, a mensagem desaparecerá do visor LCD. Pressionando (OK), a mensagem também será removida.
SUBSTITUIR MÁSCARA	Poderá ser apresentada quando for hora de substituir a máscara.	Pressione (OK) para remover a mensagem do visor LCD e substitua a máscara por uma nova.
CHAMAR MÉDICO	Poderá ser apresentada para lembrá-lo de entrar em contato com seu médico; p. ex., para falar acerca do progresso do tratamento.	Pressione (OK) para remover a mensagem do visor LCD e contate o médico.

Mensagem	Descrição	Ação
SUBSTITUIR FILTRO	Poderá ser apresentada para lembrá-lo de substituir o filtro de ar do dispositivo.	Pressione a tecla (OK) para remover a mensagem do visor LCD e substitua o filtro.
MANUTENÇÃO	Poderá ser apresentada para lembrá-lo de levar o dispositivo para manutenção.	Pressione (OK) para remover a mensagem do visor LCD e contate o médico.

Utilização do Cartão de dados para coletar dados

Se seu médico precisar fazer uma avaliação do tratamento, ele pedirá que use o cartão de dados para copiar os dados do S8 Escape II e que envie o cartão para ele. O cartão de dados será fornecido em um estojo de proteção.

Os dados copiados para um cartão de dados continuam armazenados e disponíveis no S8 Escape II.

Copiar dados para o Cartão de dados

1. Ligue o S8 Escape II e aguarde até ver a tela de espera (Rampa).
2. Segure o Cartão de dados com a seta voltada para cima e insira-o no slot apropriado até o final. A cópia dos dados tem início automaticamente. A mensagem "CARTÃO INSERI Aguarde p. f." será apresentada no visor LCD do S8 Escape II enquanto os dados são copiados. A cópia leva aproximadamente cinco segundos. A mensagem "CÓPIA COMPLET Retirar cartão" será apresentada no visor LCD quando os dados tiverem sido copiados.
3. Remova o Cartão de dados segurando a extremidade do cartão e puxando-o para fora.
4. Guarde o cartão de dados no estojo de proteção quando não estiver em uso.
5. Devolva o cartão no estojo de proteção ao seu médico utilizando um envelope postal.

Utilização do cartão de dados para atualizar configurações

Caso seu médico tenha fornecido um cartão de dados com novas configurações para o dispositivo:

1. Com o dispositivo no modo de espera (Rampa), insira o Cartão de dados no slot do módulo de Cartão de dados. A atualização será iniciada automaticamente.

A mensagem “CARTÃO INSERI Aguarde p. f.” será apresentada no visor LCD durante a atualização. A atualização leva aproximadamente cinco segundos. A mensagem “PARÂMET SUCESSO Retirar cartão” será apresentada no visor LCD caso as configurações tenham sido atualizadas corretamente.

Nota: *essa mensagem será apresentada uma só vez. Se você voltar a inserir o cartão de dados depois de atualizar as configurações, essa mensagem não será exibida.*

2. Remova o Cartão de dadosdo S8 Escape II.
3. Guarde o cartão de dados no estojo de proteção quando não estiver em uso.



AVISO

Se seu médico tiver dito a você para usar esse Cartão de dados para atualizar as configurações do dispositivo e a mensagem “PARÂMET SUCESSO” não for exibida, contate o médico imediatamente.

Limpeza e manutenção



AVISO

- Cuidado com choques elétricos. Não mergulhe a unidade nem o cabo de energia em água. Antes de limpar, sempre remova o plugue de energia da tomada e, antes de reconectá-lo, certifique-se de que está seco.



PRECAUÇÃO

- Não deixe o tubo de ar dependurado sob luz solar direta, pois poderá enrijecer com o tempo e rachar.
- Ao limpar o tubo de ar e o S8 Escape II, não utilize soluções a base de alvejante, cloro, álcool ou substâncias aromáticas, nem sabonetes hidratantes ou bactericidas nem óleos perfumados. Essas soluções podem causar enrijecimento e reduzir a vida útil do produto.

Diariamente

Desconecte o tubo de ar e pendure-o em local limpo e seco até a próxima utilização.

Semanalmente

1. Remova o tubo de ar do S8 Escape II *e* da máscara.
2. Lave o tubo de ar em água morna e detergente suave.
3. Enxágüe bem e pendure para secar.
4. Antes do próximo uso, volte a conectar o tubo de ar à saída de ar e à máscara.

Mensalmente

1. Limpe o exterior do S8 Escape II com um pano úmido e detergente líquido suave.
2. Verifique se o filtro de ar não está perfurado ou obstruído por impurezas. Substitua a cada seis meses, ou em menos tempo no caso de ambientes empoeirados (consulte "Substituição do filtro de ar" na página 10).

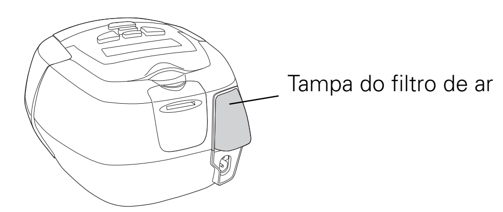
Substituição do filtro de ar



AVISO

- **Não lave o filtro de ar. O filtro de ar não é lavável ou reutilizável.**
- **A tampa do filtro de ar protege o dispositivo no caso de algum líquido ser acidentalmente derramado sobre o dispositivo. Certifique-se de que o filtro de ar e a tampa do filtro de ar estejam sempre instalados.**

1. Remova a tampa do filtro de ar que se encontra na parte de trás do S8 Escape II.



2. Remova e jogue fora o filtro de ar usado.
3. Introduza um filtro novo, com a face azul voltada para fora.
4. Volte a colocar a tampa do filtro de ar.

Manutenção



PRECAUÇÃO

- **Não tente abrir o gabinete do S8 Escape II. Não existem peças dentro do aparelho que possam ser reparadas pelo usuário.**
- **A inspeção e os consertos só devem ser realizados por técnicos autorizados. Em nenhuma circunstância tente efetuar consertos ou manutenção no S8 Escape II por conta própria.**

Este produto (S8 Escape II) deverá ser inspecionado por uma assistência técnica autorizada da ResMed 5 anos após a data de fabricação. Antes disso, o dispositivo deverá proporcionar um funcionamento seguro e confiável, desde que utilizado e mantido segundo as instruções fornecidas pela ResMed. Os detalhes da garantia ResMed aplicável são fornecidos com o dispositivo na compra original. Como de hábito, quando se trata de dispositivos elétricos, em caso de alguma irregularidade aparente, seja prudente e encaminhe o dispositivo para ser examinado por uma assistência técnica autorizada da ResMed.

Se achar que seu dispositivo não está funcionando adequadamente, Consulte "Resolução de problemas" na página 12.

Perguntas freqüentes

Como vou me sentir quando estiver respirando com o S8 Escape II?

Quando utilizar o S8 Escape II pela primeira vez, você poderá sentir um certo desconforto ao respirar contra o fluxo de ar. Isso é normal. Você continuará a respirar normalmente enquanto dorme. A configuração de APE também pode melhorar o conforto. Habitue-se gradualmente a essa nova sensação.

O que devo fazer quando quiser me levantar da cama durante a noite?

Caso precise se levantar durante a noite, remova a máscara e interrompa a terapia. Lembre-se sempre de reiniciar a terapia e colocar a máscara quando voltar para a cama.

O que devo fazer se sentir que o ar está escapando pela máscara?

O S8 Escape II proporciona o tratamento mais eficaz quando a máscara se encontra bem ajustada e confortável. O tratamento pode ser afetado por fugas de ar. Portanto, é importante eliminar quaisquer fugas de ar que venham a ocorrer. Por exemplo, experimente reposicionar a máscara e ajustar as correias.

Se estiver utilizando uma máscara nasal, tente manter a boca fechada durante o tratamento. As fugas de ar pela boca podem diminuir a eficácia do tratamento. Se as fugas de ar pela boca forem um problema, experimente usar uma máscara facial ou uma correia para o queixo. Entre em contato com seu médico ou o fornecedor do equipamento para mais detalhes.

Se estiver usando uma máscara facial e tiver problemas ao tentar encontrar um ajuste confortável, contate seu médico ou o fornecedor do equipamento. Você poderá se beneficiar de um tamanho ou estilo de máscara diferente.

Devo fazer algo de especial antes de colocar a máscara?

Antes de colocar a máscara, lave o rosto para remover o excesso de oleosidade facial. Isso permitirá um melhor ajuste e prolongará a vida útil da almofada da máscara.

Não use cremes hidratantes quando estiver usando uma máscara.

Sinto a minha boca seca durante o tratamento – o que devo fazer?

Você pode sentir um ressecamento no nariz, na boca e/ou na garganta no decorrer do tratamento, especialmente durante o inverno. Em muitos casos a utilização de um umidificador pode resolver o desconforto. Contate seu médico para mais informações.

O meu nariz fica irritado durante o tratamento – o que posso fazer?

Nas semanas iniciais do tratamento, você poderá sentir vontade de espirrar e/ou ter corrimento ou obstrução nasal. Na maioria dos casos, a irritação nasal pode ser resolvida com um umidificador. Entre em contato com seu médico ou o fornecedor do equipamento para mais informações.

Posso viajar com o S8 Escape II?

Seu S8 Escape II tem uma fonte de energia interna que permite sua operação em outros países. O dispositivo aceita fontes de alimentação de 100 a 240 V e

50/60 Hz. Não requer ajuste especial, mas pode ser necessário um cabo de energia aprovado para a região em que o dispositivo está sendo usado.

Consulte o departamento de serviços médicos da companhia aérea que for usar se pretender utilizar o S8 Escape II a bordo de uma aeronave. O S8 Escape II segue os requisitos de Classe B, Parte 15 da FCC dos EUA.

Nota: *não use o S8 Escape II enquanto o avião estiver decolando ou aterrissando.*

Posso utilizar meu S8 Escape II se não houver energia de rede elétrica (CA) disponível?

O transformador DC-12 está disponível para conectar o S8 Escape II a uma fonte de alimentação CC de 12 V ou 24 V. Contate seu médico para obter detalhes.



PRECAUÇÃO

Este dispositivo não deve ser conectado a fontes de energia CA e CC simultaneamente.

Resolução de problemas

Quando ocorrer um problema, tente as seguintes sugestões. Se o problema não puder ser resolvido, contate o fornecedor do equipamento ou a ResMed. Não tente abrir o dispositivo.

Problema/Possível causa	Solução
O visor não funciona.	
A unidade não se encontra conectada a uma fonte de energia.	Verifique se o cabo de energia está conectado e se o interruptor de energia (quando disponível) está ligado.
O ar fornecido pelo S8 Escape II é insuficiente.	
O tempo de rampa está em uso.	Aguarde o aumento da pressão do ar ou altere o tempo de rampa.
O filtro de ar está sujo.	Substitua o filtro de ar.
O tubo de ar está dobrado ou foi perfurado.	Endireite ou substitua o tubo.
O tubo de ar não foi conectado adequadamente.	Verifique o tubo de ar.
A máscara e o arnês não foram posicionados corretamente.	Ajuste a posição da máscara e do arnês.
Falta(m) a(s) tampa(s) na(s) porta(s) de acesso da máscara.	Volte a colocar a(s) tampa(s).
A pressão necessária para tratamento pode ter sido alterada.	Entre em contato com seu médico para ajustar a pressão.

Problema/Possível causa	Solução

É exibida a mensagem de erro: `Exxxx Chamar manut !` (onde `xxxx` define um erro) ou `AVARIA MOTOR Chamar manut !` ou `CARREGAR IDIOMAS Chamar manut !` ou `PERDA DE DADOS Chamar manut !`

Falha de componente.	Contate a assistência técnica.

A mensagem a seguir é exibida no visor LCD depois que você tenta atualizar configurações ou copiar dados para o Cartão de dados: `ERRO CARTÃO Retirar cartão`

O Cartão de dados não foi inserido corretamente.	Verifique se o paciente está inserindo o Cartão de dados no módulo de Cartão de dados com a seta voltada para cima, enquanto o S8 Escape II está ligado e sem administrar terapia (em modo de espera).
O cartão de dados só foi introduzido parcialmente.	Certifique-se de que o cartão de dados foi inserido no slot do módulo até o final.
Você pode ter removido o cartão de dados antes de as configurações terem sido copiadas para o S8 Escape II.	Reinsira o cartão de dados e espere até que a mensagem **`PARÂMET SUCESSO Retirar cartão`** apareça no visor LCD.
O cartão não é um Cartão de dados ResScan.	Use somente um Cartão de dados ResScan.

A mensagem a seguir é exibida no visor LCD depois que você tenta atualizar configurações ou copiar dados para o Cartão de dados: `PARÂME INVÁLIDOS Retirar cartão`

Os detalhes de identificação no Cartão de dados não correspondem aos detalhes de identificação no seu dispositivo.	Entre imediatamente em contato com seu médico.

A mensagem a seguir é exibida no visor LCD depois que você tenta atualizar configurações ou copiar dados para o Cartão de dados: `ERRO PARÂMETROS Retirar cartão`

Existe um erro de dados no cartão de dados.	Entre imediatamente em contato com seu médico.

A mensagem a seguir NÃO é exibida no visor LCD depois que você tenta atualizar as configurações usando o Cartão de dados: `PARÂMET SUCESSO Retirar cartão`

As configurações não foram atualizadas.	Entre imediatamente em contato com seu médico.

Especificações técnicas

Faixa de pressão operacional	4 a 20 cm H_2O
Dimensões (A x L x P)	112 mm x 164 mm x 145 mm (4,6 pol x 6,5 pol x 5,7 pol)
Peso	1,3 kg (2,9 lb)
Fornecimento de energia	• Faixa de entrada para S8 Escape II com HumidAire 3i:100–240 V, 50/60 Hz; 110 V, 400 Hz; 2,5 A < 140 VA (110 W) (consumo máximo de energia). Consumo de energia máx. instantâneo < 340 VA. • Consulte as instruções do transformador DC-12 para informações sobre classificações CC. Use somente o transformador DC-12 da ResMed para entrada [de corrente contínua]. • Consumo de energia típico a 20 cm H_20 é de 34 VA ou 20 W.
Filtro de ar	Duas camadas de fibra não-tecida de poliéster, coligadas por pó
Tubo de ar	Plástico flexível, 2 m (6 pés e 6 pol.)
Saída de ar	A saída cônica de 22 mm encontra-se em conformidade com EN 1281-1
Classificações IEC 60601-1	Classe II (isolamento duplo), Tipo CF
Nível de ruído	A pressão do som irradiada é medida a < 30 dBA a 10 cm H_2O e 1 m (3 pés e 3,36 pol.) segundo a norma ISO 17510-1.
Oxigênio suplementar	Fluxo de oxigênio suplementar máximo recomendado: 4 l/min
Constituição do gabinete	Termoplástico de engenharia retardador de chamas
Temperatura operacional	+5ºC a +35ºC (+41ºF a +95ºF)
Umidade operacional	10 a 95% (sem condensação)
Temperatura de armazenamento e transporte	-20ºC a +60ºC (-4ºF a +140ºF)
Umidade de armazenamento e transporte	10 a 95% (sem condensação)
Altitude operacional	Nível do mar até 2591m (8500 pés)
Compatibilidade eletromagnética	O produto encontra-se em conformidade com todos os requisitos de compatibilidade eletromagnética (EMC) de acordo com IEC 60601-1-2, para áreas residenciais, comerciais e de indústria leve. As tabelas de compatibilidade eletromagnética para estes dispositivos ResMed podem ser encontradas em **www.resmed.com**, na página **Produtos** em **Serviço e Suporte**. Clique no arquivo PDF relativo ao seu dispositivo.

Nota: *o fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.*

Símbolos que são apresentados no dispositivo

Atenção, consulte os documentos que acompanham o produto; À prova de respingos; Equipamento tipo CF; Tensão perigosa; Equipamento classe II; START / STOP Iniciar/Parar.

Avisos e precauções gerais

Avisos

- Leia todo o manual antes de utilizar o S8 Escape II.
- As orientações contidas neste manual não substituem as instruções prescritas pelo médico.
- Os pacientes não devem conectar dispositivos à porta de comunicação de dados, a menos que tenham sido orientados para isso pelo prestador de cuidados de saúde ou pelo médico. A porta de comunicação de dados só deve ser conectada a produtos ResMed. A conexão de outros dispositivos pode provocar lesões ou danos ao dispositivo S8 Escape II.
- O S8 Escape II só deve ser usado com máscaras (e conectores)* recomendados pela ResMed ou por um médico ou terapeuta de doenças respiratórias. Só use a máscara se o dispositivo S8 Escape II estiver ligado e funcionando adequadamente. O respiradouro associado à máscara nunca deve ser obstruído.

  Explicação: o S8 Escape II deve ser utilizado com máscaras (ou conectores)* especiais que tenham respiradouros, permitindo a saída contínua de fluxo de ar da máscara. Quando o dispositivo estiver ligado e funcionando corretamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar expirado através do respiradouro da máscara. Contudo, quando o dispositivo não está funcionando, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara, e o ar expirado pode ser novamente inalado. A reinalação do ar expirado por alguns minutos pode, em certas circunstâncias, provocar asfixia. Isso se aplica à maioria dos modelos de dispositivos CPAP.
- Na eventualidade de uma falha de energia ou avaria da máquina, remova a máscara.
- O S8 Escape II pode ser ajustado para administrar pressões de até 20 cm H_2O. No caso improvável de certas condições de avaria, é possível a administração de pressões de até 30 cm H_2O.
- Se este dispositivo for utilizado com oxigênio, quando não estiver em funcionamento, o fluxo do gás deve ser desligado.

  Caso tenha permanecido ligado, desligue o dispositivo e aguarde 30 minutos antes de ligá-lo novamente.

  Explicação: quando o dispositivo CPAP não se encontra em funcionamento e o fluxo de oxigênio é mantido, o gás fornecido ao tubo de ar pode se acumular no compartimento do dispositivo e gerar risco de incêndio. Isso se aplica à maioria dos tipos de dispositivos CPAP.
  - O oxigênio favorece a combustão. Não use oxigênio quando estiver fumando nem em presença de chamas desguarnecidas.
  - Certifique-se sempre de que o dispositivo está gerando fluxo de ar antes de ligar o fornecimento de oxigênio.

---

* Portas podem ser incorporadas à máscara ou a conectores que estejam próximos da máscara.

Português

- Desligue sempre o fornecimento de oxigênio antes de interromper o fluxo de ar do dispositivo.

  Nota: *caso seja utilizado um fluxo de oxigênio suplementar constante, a concentração do oxigênio inspirado variará segundo o local de introdução do gás, as configurações de pressão, o padrão respiratório do paciente, o tipo de máscara e o índice de fuga.*
- Não utilize o S8 Escape II caso sejam observados defeitos externos óbvios ou mudanças inexplicáveis no desempenho.
- Não abra o gabinete do S8 Escape II. Não existem peças dentro do aparelho que possam ser reparadas pelo usuário. Os reparos e consertos internos só devem ser realizados por técnicos autorizados.
- Risco de explosão – não use na proximidade de anestésicos inflamáveis.

Precauções

- A baixas pressões, o fluxo através das portas de exalação da máscara poderá não eliminar do tubo todo o gás expirado. Poderá ocorrer alguma reinalação.
- O fluxo de ar para respiração produzido por este dispositivo poderá estar 6ºC (11ºF) acima da temperatura ambiente. Tome cuidado no caso de a temperatura ambiente estar acima de 32ºC (90ºF).
- Quando a alimentação da rede elétrica CA (100/240 V CA) não estiver disponível, utilize sempre o Transformador DC-12. (O transformador DC-12 encontra-se disponível como acessório opcional. Não é fornecido com todos os modelos.)

Nota: *os avisos e precauções acima são de cunho geral. Avisos, precauções e notas específicas aparecerão junto às instruções relevantes no manual.*

Garantia limitada

A ResMed garante que seu produto ResMed está livre de defeitos materiais e de mão-de-obra durante o período de tempo abaixo especificado, a partir da data de compra pelo consumidor original. Esta garantia não é transferível.

Produto	Período da garantia
Umidificadores da ResMed, ResControl™, ResLink™, ResTraxx™	1 Ano
Geradores de fluxo da ResMed	2 Anos
Acessórios, sistemas de máscara (incluindo armação da máscara, almofada, arnês e tubo). Exceto dispositivos de utilização única.	90 Dias

Nota: *Alguns modelos não se encontram disponíveis em todas as regiões.*

Se o produto apresentar defeito em condições normais de uso, a ResMed consertará ou substituirá, a seu critério, o produto ou componente defeituoso.

Esta Garantia Limitada não cobre:

a) qualquer dano provocado por uso incorreto, uso abusivo, modificação ou alteração do produto;

b) consertos efetuados por qualquer assistência técnica que não tenha sido expressamente autorizada pela ResMed para efetuar tais reparos;

c) qualquer dano ou contaminação provocado(a) por fumaça de cigarro, cachimbo, charuto ou outras fontes;

d) qualquer dano provocado pelo derrame de água sobre ou dentro do gerador de fluxo.

A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região da compra original.

Os pedidos de reparo ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para determinada utilização. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não é responsável por quaisquer danos incidentais ou conseqüentes reivindicados como decorrentes da venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou conseqüentes, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia confere-lhe direitos legais específicos e pode ter outros direitos que variam de região para região.

Para mais informações sobre seus direitos de garantia, entre em contato com o revendedor local da ResMed ou os escritórios da ResMed.

R001-307/2 05 06